



Instituto Ballester Deutsche Schule

CUMPLIMOS 100 AÑOS DE HISTORIA, 100 AÑOS DE EXCELENCIA ACADÉMICA,
100 AÑOS DE COMPROMISO CON LA EDUCACIÓN.



SCHULFENSTER

Ventana Escolar del Instituto Ballester Deutsche Schule

AÑO 2022





ACUARIO

Pinturerías

DISTRIBUIDOR OFICIAL



RIOPINT



[HOGAR Y OBRA]

[REPINTADO AUTO MOTOR E INDUSTRIA]

9 DE JULIO 5311 | 4764-0642 | V. BALLESTER
CARRILLO 2601 | 4754-2459 | SAN MARTÍN

INHALT / ÍNDICE

<i>Grüßwort der ZfA für das Schulfenster</i> Saludo de la Directora de la ZfA	4
<i>Grüßwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland / Saludo del Embajador de la República Federal de Alemania</i>	5
<i>Grüßwort des Gesamtschulleiters</i> Saludo del Director General	6
Saludo del Presidente de Comisión Directiva	7
<i>Grüßwort des Vorstandsvorsitzenden</i> <i>Deutscher Schulverein Villa Ballester</i> Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester	7
AUSLANDSSCHULQUALITÄTSMANAGEMENT- AQM / GESTIÓN DE CALIDAD PEDAGÓGICA	
<i>Erfolgreicher Bilanzbesuch 2022</i> Exitosa Visita de Evaluación	8
Acto central por los 100 años del Instituto Ballester Deutsche Schule	10
<i>Zentraler Festakt zum 100-jährigen Jubiläum des Instituto Ballester Deutsche Schule</i> Trabajando en pos de una convivencia pacífica y segura	11
EIN RUNDGANG DURCH DIE SCHULE UN PASEO POR LA ESCUELA	
SCHULPROJEKTE / PROYECTOS ESCOLARES	
En el Kindergarten festejamos los 100 años	12
Nuestros proyectos MINT	12
Mi cuerpo y las emociones	13
Las efemérides en el Jardín de Infantes	13
¡Pudimos volver a salir!	14
Nuestro colegio en la Didacta	14
Encantados de conocernos	15
El Club de Lectura de Villa Adelina	16
<i>Wir möchten immer Tandem haben! / La mejor manera de aprender un idioma extranjero</i>	16
Participar hace la diferencia	17
Nuestra Convivencia	18
El viaje a Verónica	18
<i>MINT-AG in der Primaria / Taller MINT</i>	19
20 años del GIB: la promoción del Centenario es internacional	20
<i>Deutsch stärken / Fortalecer el idioma alemán</i>	21
ESI Tag	22
Una jornada pedagógica plural	22
Pensando un futuro más sustentable	23
Un proyecto MINT integral	23
Entrega de Diplomas Internacionales 2021	24
BBZ / CAPACITACIÓN PROFESIONAL	
<i>EDU Alemania 2022</i>	26
<i>BBZ 2022: ein Jahr mit vielen Highlights!</i> BBZ 2022:	27
¡Un año con muchos acontecimientos!	27
<i>Fachhochschulreife 2021</i>	28
<i>Abgänger 2022 / Egresados 2022</i>	28
KULTURELLE VERANSTALTUNGEN EVENTOS CULTURALES	
El arte volvió a disfrutarse a sala llena	29
WETTBEWERBE / CONCURSOS	
Disertar en Ciencias Sociales	30
<i>Ein wohlverdienter Preis im Deutschen Filmfestival</i> Un merecido premio: Festival de Cine Alemán	31
Excelente desempeño en certámenes MINT	31
SPORT / DEPORTE	
Deporte, salud y actividad física	32
STUDIENREISE / VIAJES DE ESTUDIO	
Naturaleza, aventura y bienestar	34
La experiencia más esperada	36
Viaje a Mar del Plata y Sierra de los Padres	36
Un viaje soñado	37
Los Molles 2022	37
Verónica, un viaje para el recuerdo	38
Creer con el CERSE	38
ABGÄNGER / EGRESADOS	
<i>Kindergarten / Nivel Inicial 2022</i>	40
<i>Grundschule / Primaria 2022</i>	42
<i>Sekundarstufe / Secundaria 2022</i>	44
BALLESTER ALUMNI	
Alumni en el Centenario IB	46



1922 - 2022

Das Instituto Ballester Deutsche Schule gehört zum Netzwerk der mehr als 140 Deutschen Auslandsschulen (DAS), die von der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA) im Auftrag des Auswärtigen Amtes gefördert werden. Von Kuala Lumpur bis Kiew, von Toronto bis Tokio legen Deutsche Auslandsschulen Wert auf die individuelle Förderung und Mehrsprachigkeit ihrer Schülerinnen und Schüler sowie auf Begegnung der Kulturen. Von der Bundesrepublik Deutschland gefördert und mit qualifiziertem Lehrpersonal ausgestattet, erhalten die Schülerinnen und Schüler der Deutschen Schulen im Ausland eine bilinguale Ausbildung und erlangen sowohl deutsche als auch einheimische Schulabschlüsse. Mit ihrer pädagogischen, ihrer akademischen Qualität und ihrem biculturellen Profil gehört das Instituto Ballester Deutsche Schule zu den herausragenden Schulen des Landes.



Instituto
Ballester
Deutsche Schule



DAS
Deutsche Auslandsschulen
International

El Instituto Ballester Deutsche Schule forma parte de una red internacional de más de 140 colegios alemanes en el mundo, que son patrocinados por la Agencia Central de los Colegios Alemanes en el Extranjero por encargo del Ministerio de Relaciones Exteriores de Alemania. Desde Kuala Lumpur hasta Kiew, desde Toronto hasta Tokio, las escuelas alemanas se centran tanto en el desarrollo individual como en el plurilingüismo de sus alumnos y el intercambio de las distintas culturas. Con el auspicio de la República Federal de Alemania y docentes calificados, en los colegios alemanes en todo el mundo los alumnos reciben una formación bilingüe y logran tanto el título escolar alemán como el de su lugar de origen. Con su calidad pedagógico-académica y su perfil bicultural, el Instituto Ballester Deutsche Schule pertenece a los colegios de excelencia del país.

www.iballester.edu.ar

HERAUSGEBER UND MITARBEITER / EDITOR Y COLABORADORES

Herausgeber / Editor:

Deutscher Schulverein Villa Ballester / Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester.

Redaktionsteam / Equipo de Edición: Daniela Fanelli, Gabriela Fernández Bardo.

Werbung / Publicidad: Daniela Fanelli.

Redaktionsschluss / Cierre de edición: octubre 2022.

Gestaltung / Diseño: BOOM! Estudio / www.boomdg.com

Druck / Impresión: KOLORPRINTER

Beschreibung des Deckblatts / Descripción de portada: 100. Jubiläum des Instituto Ballester Deutsche Schule / Centenario del Instituto Ballester Deutsche Schule.



Grußwort der Zentralstelle für das Auslandsschulwesen für das Schulfenster

Unser Jahresmotto 2022 „DAS - Grenzenlos lernen“ zeigt dem Netzwerk der rund 140 Deutschen Auslandsschulen (DAS), zu dem auch die Deutsche Schule Instituto Ballester gehört, eine Zukunftsperspektive auf: durch die Digitalisierung haben sich endlose Möglichkeiten eröffnet, voneinander und miteinander zu lernen.

Doch der Distanzunterricht kann einen Präsenzunterricht auf Dauer nicht ersetzen. Besonders deutlich wird dies beim Spracherwerb. Es wird eine Herausforderung sein, die neuen Instrumente als sinnvolle Ergänzung einzusetzen, die die bisherige Methodik weiter verbessern und auch künftig den Unterricht auch in schwierigen Zeiten sichern. Um die deutsche Sprache an den Deutschen Auslandsschulen zu stärken und intensiver zu fördern, bietet die ZfA daher mehrere Unterstützungsinstrumente an.

Mit der ZfA-Initiative für Toleranz und Verantwortung möchten wir die Vermittlung von Werten wie Toleranz, Achtung von Menschenrechten, Respekt für Diversität sowie gesellschaftspolitisches Engagement befördern. Ziel ist es, Schule als Ort gelebter Demokratie und Schutzraum erfahrbar zu machen und für ein Leben in einer Weltgesellschaft vorzubereiten.

Ich wünsche der gesamten Schulgemeinde – Schülerinnen und Schülern, Lehrkräften, Eltern, Mitarbeiterinnen und Mitarbeitern, Schulvereinsvorständen und der Schulleitung – der Deutsche Schule Instituto Ballester viel Erfolg und vor allem Gesundheit!

Ihre

Heike Toledo
Leiterin der Zentralstelle
für das Auslandsschulwesen

Saludo de la Directora de la ZfA, Agencia Central de los Colegios Alemanes en el Extranjero

Nuestro lema anual para 2022, “DAS: Aprender sin límites”, señala una perspectiva de futuro para la red de 140 colegios alemanes en el extranjero (DAS) de la que el Instituto Ballester Deutsche Schule forma parte: la digitalización ha abierto un sinfín de posibilidades para aprender de y con los demás.

Pero la educación a distancia no puede sustituir la educación presencial a largo plazo. Esto se hace especialmente evidente en la adquisición de una lengua. Será un desafío utilizar los nuevos instrumentos como un complemento significativo que permita seguir mejorando la metodología y asegurando la enseñanza en el futuro, incluso en tiempos difíciles. Por ello, la Agencia Central de Colegios Alemanes en el Extranjero (ZfA) ofrece varios instrumentos de apoyo para reforzar y promover más intensamente la lengua alemana en los colegios alemanes en el extranjero.

Con la iniciativa de la ZfA para promover la tolerancia y el compromiso que-remos transmitir valores, precisamente, como tolerancia, respeto de los derechos humanos, respeto a la diversidad y compromiso sociopolítico. El objetivo es que la escuela sea un lugar donde se experimente la vida en democracia, se encuentre un espacio de protección y se prepare para la vida en una sociedad mundial.

Deseo a toda la comunidad escolar –alumnas y alumnos, docentes, padres, colaboradoras y colaboradores, miembros de la Comisión Directiva y Equipo Directivo– del Instituto Ballester Deutsche Schule mucho éxito y, ante todo, mucha salud.

Heike Toledo
Directora de la
Agencia Central de Colegios
Alemanes en el Extranjero



Grußwort des Botschafters der Bundesrepublik Deutschland

Liebe Schulgemeinde der Deutschen Schule Instituto Ballester, an erster Stelle möchte ich meinen sehr herzlichen Glückwunsch zum 100. Jubiläum der Deutschen Schule Instituto Ballester zum Ausdruck bringen, da diese Schulfenster-Ausgabe dem am 30. April 2022 begangenen 100. Geburtstag gewidmet ist. Das Fest war beeindruckend, vor allem auch, weil meine Frau und ich die Begeisterung für und den Stolz der Schüler und Schülerinnen auf ihre Schule hautnah erleben konnten. Beeindruckend ist aber wahrlich auch der bisherige Weg der Schule. Nach der Gründung durchlief die ursprünglich genannte „Bismarck –Schule“ die ersten Jahrzehnte der Entwicklung und Wachstum. Nach den Jahren der Enteignung in der Nachkriegszeit eröffnete die Grundschule als Instituto Ballester wieder 1952. Die blühende Sekundarstufe wurde fünf Jahre später eingeführt. Dann wurde es „ernst“: mit Unterstützung der Bundesrepublik Deutschland begann 1964 der Bau einer herrlichen Schulinfrastruktur. In Zusammenarbeit mit der Deutsch-Argentinischen Industrie und Handelskammer wurde 1977 die duale Berufsausbildung mit dem Berufsbildungszentrum ins Leben gerufen. Seit 2003 wird das internationale Baccalaureate angeboten. Bei alledem wundert es nicht, dass die Schule 2011 und erneut 2017 mit dem Gütesiegel „Exzellente Deutsche Auslandsschule“ ausgezeichnet wurde. Ihre Schule ist ein Beweis dafür, dass unabhängig von den Ereignissen sowohl im eigenen Land als auch in der Welt immer eine Chance besteht, sich zu verbessern und weiterzuentwickeln.

Wir alle sind heute Zeugen des Angriffskrieges Putins gegen die Ukraine. Dieser Krieg ist auch ein Angriff auf unsere Art zu leben. Er führt uns vor Augen, dass es gilt, die Geltung des Rechts, die Demokratie und die Freiheit zu verteidigen. Dazu gehört Mut, kritisches Denken, Einsatzbereitschaft und Empathie. Diese Werte und Fähigkeiten werden in Ihrer Schule den Schülern und Schülerinnen seit nun über einem Jahrhundert mit Erfolg vermittelt! Für diesen unermüdlichen Einsatz möchte ich Ihnen allen aufrichtig danken, und mögen Sie weiter mit gleichbleibendem Engagement und inspirierenden Ideen die Gegenwart und Zukunft dieser Schule gestalten.

Dr. Ulrich Sante

Mensaje del Embajador de la República Federal de Alemania

Estimada comunidad escolar del Instituto Ballester Deutsche Schule:

En primer lugar, quisiera expresarles mis más cordiales felicitaciones con motivo del centenario del Instituto Ballester, ya que la presente edición del *Schulfenster* está dedicada al 100º cumpleaños del colegio, el 30 de abril de 2022. La fiesta fue magnífica y, ante todo, también porque mi esposa y yo pudimos ver de cerca el entusiasmo y el orgullo que el alumnado siente por su colegio.

La trayectoria del colegio es verdaderamente notable. Luego de su fundación, la escuela denominada inicialmente “*Bismarck-Schule*” transcurrió las primeras décadas de desarrollo y crecimiento. Una vez pasados los años de expropiación en el período de posguerra, la primaria reabrió sus puertas en 1952 como Instituto Ballester. El floreciente nivel secundario se incorporó cinco años más tarde. Entonces “se pusieron manos a la obra”: con el apoyo de la República Federal de Alemania se inició en 1964 la construcción de una fantástica infraestructura escolar. A partir de 1977, y en cooperación con la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana, se introdujo la formación profesional dual y se creó el Centro de Capacitación Profesional (BBZ). Desde 2003 el colegio ofrece el Bachillerato Internacional. Con estos antecedentes no sorprenderá que el colegio haya sido distinguido en 2011 y 2017 con el sello de calidad “Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero”. Vuestro colegio es una demostración de que más allá de los acontecimientos en el propio país o en el mundo, siempre existe una oportunidad para mejorar y continuar desarrollándose.

En la actualidad todos somos testigos de la guerra de agresión de Putin contra Ucrania. Esta guerra también es un ataque a nuestro modo de vida. Pone en evidencia que es preciso defender la vigencia del derecho, la democracia y la libertad. Para ello se requiere coraje, razonamiento crítico, capacidad de compromiso y empatía. ¡Desde hace un siglo, este colegio transmite exitosamente a su alumnado estos valores y aptitudes! Quisiera expresar a todos ustedes mi sincero agradecimiento por este incansable esfuerzo y desearles que continúen construyendo el presente y el futuro de este colegio con invariable compromiso e ideas inspiradoras.

Dr. Ulrich Sante
Embajador de la República Federal de Alemania en Buenos Aires

Grußwort des Gesamtschulleiters

Liebe Schulgemeinde,

ein für die Schule historisches Jahr liegt hinter uns. In wunderbaren und unvergesslichen Festen, Treffen, sportlichen und kulturellen Veranstaltungen haben wir unser hundertjähriges Jubiläum gefeiert. Dabei konnte man erleben, wie viele schöne Erinnerungen mit der Schulzeit am Instituto Ballester in Zusammenhang gebracht werden und mit welchem Stolz man auf die Schule blickt. Ob als Schüler, Alumni, Lehrer, Elternteil oder als Vereins- und Vorstandsmitglied teilen wir alle dieses Gefühl. Es ist der gemeinsame Traum, der uns verbindet.

Wir blicken mit Hoffnung und Zuversicht in die Zukunft unserer Schule.

Die gegenwärtigen weltweiten Krisen nehmen wir dabei sehr ernst und verschließen uns nicht vor den Herausforderungen unserer Zeit.

In 2022 erlebten wir den Beginn von Putins Krieg gegen die Ukraine, der uns neben allen Grausamkeiten zeigt, wie mit Lügen und „Fake News“ Menschen in Russland beeinflusst werden, um sie für die politische Machtziele des russischen Autokraten zu missbrauchen. Betroffen von den Auswirkungen der russischen Angriffe ist seit Kriegsbeginn die Deutsche Auslandsschule in Kiew. In einem sehr rührenden Video und mit vielen Solidaritätsbekundungen nahmen unsere Schülerinnen und Schüler Anteil am Schicksal der betroffenen Menschen in der Ukraine. Der Krieg zeigt uns, wie wichtig die Friedenserziehung und das Erlernen von demokratischen Werten an der Schule sind. Die große pädagogische Aufgabe besteht darin, Kindern und Jugendlichen digitale Kompetenzen zu vermitteln, die sie in ihrer Kritikfähigkeit gegenüber Verschwörungstheorien, Manipulationen und Wahrheitsverdrehungen unterstützen.

Als Deutsche Auslandsschule nehmen wir diese Bildungsverantwortung aktiv wahr. In den vergangenen Jahren haben wir die digitale Bildung in vielerlei Hinsicht ausgebaut und das Lernen mit digitalen Werkzeugen verbessert.

Nicht ganz ohne Stolz können wir Ihnen mitteilen, dass wir neben der erneuten Ehrung mit dem „MINT-Siegel-2022“ auch als „Digitale Schule – 2022“ geehrt wurden und dieses Siegel nun für drei Jahre zeigen können. Unter der Schirmherrschaft des „Bundesministeriums für Digitales und Verkehr“ werden Schulen in Deutschland und Deutsche Auslandsschulen damit ausgezeichnet. Gemäß der fünf Kriterien des Siegels wird unsere Pädagogik und Lernkultur, die digitale Qualifizierung unserer



Lehrkräfte, die Vernetzung im Inneren und nach außen und die dauerhafte Entwicklung der digitalen Bildung in allen Fächern gewürdigt.

Mit dem Siegel „Digitale Schule“ zeigen wir erneut unsere internationale Anschlussfähigkeit, denn wir sind die erste Deutsche Auslandsschule in Südamerika, die sich so nennen darf.

Unsere internationalen Abschlüsse des „Gemischtsprachigen International Baccalaureate“ (GIB), der deutschen Berufsabschlüsse, der „Fachhochschulreife“ (FHR), des Deutschen Sprachdiploms (DSD I/II) und der Cambridge-Zertifikate in Englisch (PET/KET/ First/BEC) ermöglichen unseren Schülerinnen und Schülern darüber hinaus hervorragende Chancen im Studium und bei der beruflichen Karriere.

In der Rückmeldung des diesjährigen Bilanzbesuchs durch die deutsche Schulinspektion ist das Instituto Ballester unter anderem für die vorbildliche Zusammenarbeit aller am Schulleben Beteiligten gewürdigt worden. Hervorgehoben wird im Inspektionsbericht die „positive Grundhaltung und Grundstimmung, die an unserer Schule herrschen“. Unsere Schule zeichnet sich durch ihren familiären Charakter, die engen Bindungen der Verantwortlichen, die offene Kommunikation und die Team-Strukturen aus. Dadurch erhöhen sich die Motivation, die Schulqualität und die Attraktivität unserer Bildungsangebote.

Ich bedanke mich daher ganz herzlich bei unserem Präsidenten des Schulvereins, Andrés Naab, bei unserer Beauftragten des Vorstands, Silvia Dittler, und unserem Verwaltungsleiter, Cristian Kräutner, sowie beim ganzen Vorstand für die in jeder Hinsicht ausgezeichnete Kooperation. Mein besonderer Dank gilt auch der Sekretärin der Gesamtschulleitung, Verónica Werner, für ihre proaktive alltägliche Unterstützung. Gleichmaßen bedanke ich mich beim Team der Abteilungsleitungen für die großartigen pädagogischen und organisatorischen Leistungen. Ich bedanke mich ebenso herzlich für das exzellente Engagement bei allen Kolleginnen und Kollegen im pädagogischen Bereich, den Sekretärinnen, der Verwaltung, dem Gebäudemanagement sowie den vielen Ehrenamtlichen in der Schüler-, Lehrer- und Elternvertretung.

Herzliche Grüße

Ulrich Lohrbach
Gesamtschulleiter

Querida comunidad escolar:

Atrás queda un año histórico para la escuela. Celebramos nuestro Centenario con maravillosas e inolvidables fiestas, encuentros y eventos deportivos y culturales. Pudimos comprobar cuántos recuerdos hermosos están asociados a nuestro paso por el Instituto Ballester y con cuánto orgullo miramos a nuestra escuela. Alumnos, *alumni*, docentes, padres, miembros de la Sociedad Escolar y de la Comisión Directiva, todos compartimos este sentimiento. Es el sueño común que nos une.

Con esperanza y optimismo miramos hacia el futuro de nuestra escuela. Nos tomamos muy en serio las actuales crisis mundiales y enfrentamos los desafíos de nuestro tiempo. En 2022 vivimos el inicio de la guerra de Putin contra Ucrania. La escuela alemana en el extranjero en Kiev se ha visto afectada por los efectos de los ataques rusos. En un video muy conmovedor y con muchas muestras de solidaridad, nuestras alumnas y alumnos demostraron su interés y preocupación por el destino de los afectados. La guerra nos muestra lo importante que es la educación para la paz y el aprendizaje de los valores democráticos en la escuela. La gran tarea pedagógica es enseñar a niñas, niños y jóvenes competencias digitales que les permitan desarrollar un pensamiento crítico frente a teorías conspirativas, manipulaciones y distorsiones de la verdad. Como colegio alemán en el extranjero, asumimos activamente este compromiso educativo. En los últimos años, hemos ampliado la educación digital de muchas maneras y hemos mejorado el aprendizaje con herramientas digitales.

Estamos orgullosos de poder comunicarles que, además de ser acreditados nuevamente con el sello MINT 2022, también hemos sido distinguidos como Escuela Digital (*Digitale Schule 2022*), sello que podemos exhibir durante tres años. Bajo el patrocinio del Ministerio Federal de Asuntos Digitales y Transporte, se otorga esa distinción a escuelas de Alemania y escuelas alemanas en el extranjero. Según los cinco criterios del sello, se reconoce nuestra pedagogía y cultura de aprendizaje, la calificación digital de nuestros docentes, la implementación de redes de comunicación internas y hacia el afuera, y el desarrollo sostenido de la educación digital en todas las asignaturas.

Con el sello de Escuela Digital, demostramos una vez más nuestra conectividad internacional, ya que somos la primera Escuela Alemana en el Extranjero de Sudamérica que puede llamarse así.

Nuestros títulos internacionales, como el Bachillerato Internacional o GIB (*Gemischtsprachiges Internationales Baccalaureate*), el *Deutsche Fachhochschulreife* (Certificado de aptitud para el ingreso a Universidades de Ciencias Aplicadas en Alemania), los diplomas de lengua alemana *Deutsches Sprachdiplom I y II* y los certificados en lengua inglesa (PET, KET, *First Certificate* y BEC –*Business English Certificate* de Cambridge-) también brindan a nuestras alumnas y alumnos excelentes oportunidades en sus estudios y carreras profesionales.

En el informe de la visita de balance realizada este año por la inspección escolar alemana, el Instituto Ballester fue elogiado, entre otras cosas, por el destacado trabajo en equipo de todos aquellos que participan del día a día de la escuela. El informe subraya también la “actitud y ambiente positivos que predominan en la escuela”. Nuestro colegio se caracteriza por la importancia de lo familiar y vincular, la comunicación abierta y una estructura que privilegia los equipos de trabajo. Esto aumenta la motivación, la calidad pedagógica y el atractivo de nuestras ofertas educativas.

Por eso, quiero expresar mi más sincero agradecimiento a Andrés Naab, Presidente de CD, a Silvia Dittler, Gerente Institucional, y a Cristian Kräutner, Gerente de Administración, así como a toda la Comisión Directiva por su excelente colaboración. Mi agradecimiento especial también a la secretaria de la Dirección General, Verónica Werner, por su apoyo proactivo en el día a día. Asimismo, quiero agradecer al equipo directivo sus sobresalientes logros pedagógicos y organizativos. También agradezco sinceramente el gran compromiso de todos los colegas del área pedagógica, secretarías, Administración, Maestranza y Mantenimiento, así como los numerosos colaboradores *ad honorem* como representantes de alumnas y alumnos, de docentes y padres.

Estimados lectores:

Aquellos hombres que fundaron la escuela el 30 de abril de 1922 ¿se habrán imaginado que hoy estaríamos festejando los cien años de nuestro querido Instituto Ballester Deutsche Schule? ¿Habrán pensado, cuando lanzaron la primera edición del *Schulfenster* en la década del '30, que iba a llegar algún día esta edición del Centenario?

Han pasado muchas cosas en este siglo de historia: guerras, conflictos, clausuras, la división y la reunificación de Alemania, innumerables viajes a Verónica, gloriosas Fiestas de la Juventud o *Fest der Jugend*, incontables torneos, festejos, concursos, premios, proyectos pedagógicos, viajes de intercambio a Alemania, *Laternenfeste*, viajes estudiantiles, EDUAlemanias, más de 80 *Schulfenster* y, como si fuese poco, una pandemia que nadie hubiera imaginado.

Por suerte, nada nos pudo detener en nuestro camino de crecimiento. Y es así como, con mucho orgullo no sólo por ser *alumnus* del IB y padre de actuales alumnos, sino como Presidente de la Comisión Directiva de la Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester, puedo celebrar que nuestro colegio haya crecido tanto y en tantos sentidos a lo largo de estos años, afianzándose dentro de la comunidad internacional de colegios alemanes en el extranjero. Hoy somos un colegio internacional, trilingüe y con opción a una formación terciaria.

Por eso, a través de estas líneas, quiero agradecer a todos los que conformamos esta enorme comunidad escolar, que hicimos posibles estos primeros cien años de vida. De ahora en más, nos toca pensar en el futuro, en los cien años que vendrán. Ya sabemos lo que queremos, ya sabemos de lo que somos capaces... marquemos juntos el rumbo hacia el futuro, que va a ser aún mejor.

Con afecto,



Andrés Naab

Presidente de Comisión Directiva

Liebe Leserinnen, liebe Leser,

haben sich wohl diejenigen, die die Schule am 30. April 1922 gegründet haben, vorstellen können, dass wir 2022 das 100-jährige Bestehen unseres geliebten Instituto Ballester Deutsche Schule feiern würden? Haben sie, als sie in den 1930er Jahren die erste Ausgabe des Schulfensters herausgebracht haben, gedacht, dass diese Jubiläumsausgabe eines Tages erscheinen würde?

Viele Dinge sind in diesen 100 Jahren geschehen. Es gab Kriege, Konflikte, Schließungen, die Teilung und die Wiedervereinigung Deutschlands, zahlreiche Fahrten nach Verónica, erfolgreiche „Feste der Jugend“, unzählige Turniere, Feiern, Wettbewerbe, Preise, Bildungsprojekte, Schüleraustausche mit Deutschland, Laternenfeste, Klassenfahrten, Bildungsmessen EDUAlemania, mehr als 80 Schulfensterausgaben und, als ob das nicht genug wäre, eine Pandemie, die sich niemand hätte vorstellen können.

Glücklicherweise konnte uns nichts auf unserem Entwicklungsweg aufhalten. Und so kann ich nicht nur als Alumnus und Vater derzeitiger Schüler, sondern auch als Vorstandsvorsitzender des Deutschen Schulvereins Villa Ballester die Tatsache feiern, dass unsere Schule im Laufe der Jahre in vielerlei Hinsicht gewachsen ist und sich in der internationalen Gemeinschaft der deutschen Auslandsschulen etabliert hat. Heute sind wir eine internationale dreisprachige Schule, die sogar eine Berufsausbildung bietet.

Deshalb möchte ich mich hiermit bei allen bedanken, die diese riesige Schulgemeinschaft bilden. Von jetzt an müssen wir an die Zukunft denken, an die nächsten hundert Jahre. Wir wissen bereits, was wir wollen und wozu wir fähig sind... lassen Sie uns gemeinsam die Weichen für eine Zukunft stellen, die noch besser sein wird.

Deutscher Schulverein Villa Ballester Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester



**Beauftragte des Vorstandes
Gerente
Institucional**

Silvia Dittler.

Vorstand | Comisión Directiva

Von links nach rechts, von oben nach unten / De izquierda a derecha, de arriba hacia abajo:

Andrés Naab (*Vorsitzender / Presidente*), **Daniel Kumert** (*2. Vorsitzende / Vicepresidente*), **Pablo Pérez** (*1. Schriftführer / Secretario*), **Christian Niemann** (*2. Schriftführer / Prosecretario*), **Pedro Manfredo Arbeit** (*1. Kassenwart / Tesorero*), **Walter Tocco** (*2. Kassenwart / Protesorero*), **Rolando Fimpel** (*Beisitzer / Vocal Titular*), **Verónica Gigante** (*Beisitzer / Vocal Titular*), **Verónica Ruhkieck** (*Beisitzer / Vocal Titular*), **Claudio Kurtscheidt** (*Stellv. Beisitzer / Vocal Suplente*).

Abwesend / Ausentes: **Roberto Neugebauer** (*Beisitzer / Vocal Titular*), **Rodolfo Gyukits** (*Stellv. Beisitzer / Vocal Suplente*).

Unser Kollegium | Nuestro cuerpo docente





Erweiterte Schulleitung Equipo Directivo

Von links nach rechts, von oben nach unten / De izquierda a derecha, de arriba hacia abajo:

Laura Amorós (Leiterin der Sekundaria / Directora de Secundaria), **Olga Battini** (Leiterin der Primaria VA / Directora de Primaria VA), **Claudia Bechmann** (Leiterin des Kindergartens VA / Directora de Nivel Inicial VA), **Silvia Dittler** (Beauftragte des Vorstandes / Gerente Institucional), **Gabriela Ferraro** (Leiterin der Primaria VB / Directora de Primaria VB), **Kerstin Finkler** (Leiterin der Deutschen Abteilung / Directora del Departamento de Alemán), **Carla Freire** (Stellv. Leiterin des Kindergartens VA / Vicedirectora de Nivel Inicial VA), **Anke Kurth** (Stellv. Leiterin des BBZ / Vicedirectora del BBZ), **Alicia García** (Stellv. Leiterin der Primaria VA / Vicedirectora de Primaria VA), **Sergio García** (Komm. Leiter der Sekundaria / Director Interino de Secundaria), **Marion Gassner** (Leiterin des Kindergartens VB / Directora de Nivel Inicial VB), **Cristian Kräutner** (Verwaltungsleiter / Gerente de Administración), **Ulrich Lohrbach** (Gesamtschulleiter / Director General), **Sigrid Lots** (Komm. Stellv. Leiterin der Sekundaria / Vicedirectora Interina de Secundaria), **Dino Sagiommo** (Leiter des BBZ / Director del BBZ), **Claudia Sauerhering** (Stellv. Leiterin der Primaria VB / Vicedirectora de Primaria VB), **Marianne Wünsch** (Stellv. Leiterin des Kindergartens VB / Vicedirectora de Nivel Inicial VB).

Erfolgreicher Bilanzbesuch 2022

am Instituto Ballester durch die deutsche Schulaufsicht der
Zentralstelle für das Auslandsschulwesen (ZfA)

Ähnlich wie moderne Unternehmen, die sich mit ISO-9001 ihre Qualität zertifizieren lassen, werden die "Deutschen Auslandsschulen (DAS)" durch die Bund-Länder-Inspektion (BLI) regelmäßig auf ihre Qualität hin untersucht und mit dem Siegel "Exzellente Deutsche Auslandsschule" zertifiziert. Viele Schulen nennen sich zwar "Deutsche Schule", aber das Instituto Ballester ist eben aus diesem Grund eine exzellente "Deutsche Auslandsschule (DAS)" und wird daher auch von Deutschland personell und finanziell gefördert. In diesem Jahr erhielten wir mit dem Bilanzbesuch ein Zwischenergebnis.

Vom 12. bis 16. Mai 2022 besuchte uns die Regionalbeauftragte der ZfA für Südamerika, Frau Christiane Drasdo, und inspizierte die Schule sehr genau. Zum Programm gehörten eine Schulbegehung, Unterrichtshospitationen, viele Interviews mit dem Vorstand, dem Schulleiter, den Abteilungsleitungen, Deutschlehrkräften, Eltern-, Lehrer- und natürlich auch Schülervertreterinnen und -vertreter.

Der Bericht zum Bilanzbesuch 2022 ist für uns sehr positiv und ein Beleg für unsere erfolgreiche Arbeit.

Im Gesamteindruck wird festgestellt, dass sich das Instituto Ballester als „ansprechende Deutsche Auslandsschule“ präsentiert, deren Gebäude sich „in einem guten und sehr



gepflegten Zustand“ befänden. Die ansprechende Raumgestaltung sowie die Materialien aus Deutschland vermitteln den Eindruck „deutscher Kindergärten“ und „deutscher Grundschulen“ an beiden Standorten.

Dem engagierten Handeln des Vorstandes, des Schulleiters und des gesamten Personal sei es zu verdanken, dass sich unsere Schule „auch unter den extremen Herausforderungen der COVID-19-Pandemie positiv entwickelt“ habe.

Beeindruckend sei zudem die „positive Grundhaltung und Grundstimmung, die an

der Schule herrsche“ und die sich durch die leitenden Gremien „Vorstand, Governance-Team und erweiterte Schulleitung“ auch auf die Motivation auswirke. Der „familiäre Charakter der Schule“ sei nicht zuletzt durch die Umsetzung der Team-Strukturen und der „offenen Kommunikation“ verfestigt worden.

Auch in den Pandemie-Jahren sei die Schulentwicklung ausgezeichnet gelungen. Hervorgehoben wird dabei die institutio-



nelle Verankerung des Deutschsprachigen Fachunterrichts und die erfolgreiche Verzahnung mit dem Deutsch-Unterricht ebenso wie die „Erfolge im Bereich der Digitalisierung“. Mehr noch: Auf viel mehr Feldern als im Fördervertrag mit Deutschland angegeben wurde Schulentwicklung betrieben. Genannt werden unter anderem unsere Eltern-Lehrer-Schüler-Umfragen, die Entwicklung des Kommunikationsnetzes (Handing), die Implementierung der HPI-Schul-Cloud International, die umfangreiche Durchführung von Maßnahmen des digitalen Lehrens und Lernens, die EDUAlemania als Online-Veranstaltung, die erfolgreiche



Bewerbung auf den Deutschen Schulpreis und die Überarbeitung der Satzung des Schulvereins. Die Schulentwicklung sei daher „angelegt, gelebt und transparent“.

Das MINT-Programm und das erworbene Siegel MINT-freundliche Schule werden als beispielhafter Erfolg der Schule hervorgehoben. MINT werde durch „Projekte und Wettbewerbe in beiden Abteilungen interessant und abwechslungsreich gelebt“.

Einen besonderen Stellenwert nimmt im Bilanzbericht die „Deutsche Sprache“ ein. Dabei wird positiv die Stärkung der deutschen Sprache als strategische Ausrichtung der



Schulentwicklung hervorgehoben. Begrüßt wir auch die Durchlässigkeit des GIB sowie die Stärkung des GIB-Programms und die Aufhebung der trennenden Profile zwischen den Bildungsgängen.

Dass in der Schule und den Gremien die Zweisprachigkeit bewusst gepflegt wird, Deutschlernangebote für alle Lehrkräfte,



Exitosa Visita de Evaluación de la Supervisión Escolar de la ZfA



Mitarbeiter der Schule sowie für die Eltern angebotenen werden, zeige, dass sich die Schule über die deutsche Sprache definiere.

Die deutschsprachige Gestaltung der Räumlichkeiten, die Wettbewerbe auf Deutsch, die Deutsche duale Berufsausbildung am BBZ sowie der Schüleraustausch mit Deutschland und Kooperationen mit deutschen Universitäten würden dies eindrucksvoll dokumentieren.

Insgesamt zeigt sich die deutsche Schulaufsicht der ZfA sehr zufrieden mit der Schule. Der entscheidende letzte Satz macht das deutlich: „Die Schule ist in allen Bereichen auf einem guten bzw. sehr guten Weg.“

Für uns alle ist das ein Erfolg und ein Ansporn zugleich, denn schulische Qualität wird jeden Tag erneut erzeugt. ■

Ulrich Lohrbach
Gesamtschulleiter



Al igual que las empresas modernas tienen su certificación de calidad con la norma ISO-9001, los Colegios Alemanes en el Extranjero (DAS) son examinados regularmente por la BLI (*Bund-Länder-Inspektion* -Inspección de la República Federal de Alemania para las Escuelas Alemanas en el Extranjero-) en cuanto a su calidad educativa y son certificados con el sello Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero.

Si bien es cierto que muchos colegios se autodenominan “colegio alemán”, el Instituto Ballester posee la certificación del gobierno alemán que lo acredita como Colegio Alemán en el Extranjero (DAS) y, por lo tanto, también recibe apoyo financiero y pedagógico de Alemania.

Del 12 al 16 de mayo de 2022 nos visitó la Sra. Christiane Drasdo, Encargada Regional de la ZfA para Sudamérica, que inspeccionó la escuela en forma metódica y precisa. El programa incluía un recorrido por la institución, observaciones de clases, numerosas entrevistas con la comisión directiva, el director general, los directivos, los docentes de alemán, los representantes de padres, de docentes y, por supuesto, del alumnado.

El Informe de la Visita de Evaluación 2022 ha sido muy positivo para nuestro colegio y una prueba del éxito de nuestro trabajo.

La impresión general es que el Instituto Ballester se presenta como una institución atractiva: sus edificios están “en buen estado y muy bien mantenidos”, el adecuado diseño de los espacios, así como los materiales procedentes de Alemania, transmiten la impresión de estar en un colegio de Alemania.

Gracias al accionar comprometido de la comisión directiva, del director general y de todo el personal, nuestra escuela “ha evolucionado positivamente, incluso bajo los desafíos extremos de la pandemia de COVID-19”. Además, impresiona “la actitud y el estado de ánimo positivos que prevalecen en la escuela”, lo que también repercute en la motivación a través de “la comisión directiva y los equipos directivos de la escuela”. El “carácter familiar de la escuela” se ha consolidado, entre otras cosas, mediante la implementación de estructuras de equipo y una “comunicación abierta”.

A pesar de la pandemia, el desarrollo del colegio continuó de forma ininterrumpida. Se destaca especialmente el compromiso institucional con las materias dictadas en alemán (DFU) y su interrelación con las clases de lengua alemana, así como los “logros

en el ámbito de la digitalización”. Más aún: el desarrollo escolar se llevó a cabo en muchas más áreas que las incluidas en el convenio de subvención con Alemania. Entre otras cosas, se mencionan las encuestas a padres, docentes y alumnos, el desarrollo de la red de comunicación (Handing), la implementación de HPI-Schul-Cloud International, la aplicación integral de medidas relacionadas con el aprendizaje digital, la EDU Alemania como evento online, la calificación exitosa para el *Deutscher Schulpreis* (Premio Escolar Alemán) y la revisión de los estatutos de la Sociedad Escolar. Por lo tanto, el desarrollo escolar “está establecido, es transparente y está activo”.

El programa MINT y el sello “*MINT-freundliche Schule*” (Colegio MINT) se destacan como éxitos ejemplares de la escuela. MINT se vive de forma interesante y variada a través de proyectos y concursos en todos los niveles.

El idioma alemán adquiere una importancia especial en el informe de la visita de evaluación, que destaca positivamente el fortalecimiento del idioma alemán como orientación estratégica del desarrollo escolar. También se acoge con satisfacción la permeabilidad del GIB, así como el refuerzo del Programa de Diploma y la posibilidad de que todos los alumnos rindan los exámenes del Bachillerato Internacional.

El hecho de que el bilingüismo se practique conscientemente en la escuela y en sus equipos de trabajo, y que se ofrezcan cursos de alemán a todos los docentes, al personal de la escuela y a los padres, demuestra que la escuela se define a sí misma a través de la lengua alemana.

La presencia del idioma alemán en el diseño de los espacios, los concursos en alemán, la formación profesional dual alemana en el BBZ, así como el intercambio estudiantil con Alemania y la cooperación con universidades alemanas documentan esto de forma notable.

En general, la inspección escolar alemana de la ZfA se muestra muy conforme con nuestra escuela. La última frase del informe es elocuente: “La escuela se encuentra excelentemente bien encaminada en todas las áreas”. Esto es un éxito y un incentivo para todos nosotros, porque la calidad escolar se renueva y evoluciona cada día.

Ulrich Lohrbach
Director General

FAMILIENFEST 2022: ¡Festejamos nuestros 100 años todos juntos!

¡Finalmente llegó el festejo por los 100 años de nuestro colegio!

Con múltiples actividades para compartir en familia, las presentaciones del grupo ensamble *White Noise* de Secundaria y de nuestro Coro de Primaria y Secundaria, la tradicional Feria de Artesanos, el grupo de baile *Alle Jung*, que nos puso a todos a bailar, y la presentación de Alberto Daisen y su acordeón, vivimos nuestro gran día en comunidad.

¡Muchas gracias a todos los que participaron, colaboraron y disfrutaron de este *Familienfest* inolvidable celebrando los 100 años del Instituto Ballester Deutsche Schule! ■

Daniela Fanelli
Desarrollo Institucional,
Marketing y Alumni







Acto central por los 100 años del Instituto Ballester Deutsche Schule

El 6 de mayo de 2022, representantes de distintos grupos de nuestra comunidad se reunieron en el Aula Magna para conmemorar los 100 años de historia de nuestro colegio.



Abanderados de Nivel Inicial, Primaria y Secundaria.



Sofía Centelles, alumna promoción 2010.



Dr. Ulrich Sante, Embajador de la República Federal de Alemania en Buenos Aires.



Coro de Primaria y Secundaria, bajo la dirección del Prof. Gustavo Pérez.



Discurso de bienvenida de la Sra. Silvia Dittler, Gerente Institucional.



Sra. Christiane Drasdo, Encargada Regional de la ZfA para Sudamérica.



Andrés Naab (presidente de CD), Ulrich Lohrbach (Director General) y Guillermo Lange descubren la placa conmemorativa por los 100 años del colegio.



Autoridades, Comisión Directiva y organizadoras del Acto Central.

Autoridades del gobierno alemán y locales, miembros de Comisión Directiva de nuestro colegio y de colegios y entidades de la colectividad alemana, antiguos directivos y docentes, alumnos, padres, socios de la Sociedad Escolar Alemana de Villa Ballester, docentes y empleados, todos celebraron el Centenario de nuestra institución con mucha emoción, alegría y algunas lágrimas.

Hemos recorrido 100 años de historia, de creación, crecimiento, clausura, resurgimiento, modernización, consolidación y hemos alcanzado el máximo galardón

que otorga el gobierno de la República Federal de Alemania al obtener el sello de calidad pedagógica de "Colegio Alemán de Excelencia en el Extranjero". Todo ello fue posible gracias a la visión de unos pocos al inicio de nuestra historia y al trabajo mancomunado de una comunidad unida, sólida, honesta, comprometida y responsable, la cual, hasta el día de hoy, se esfuerza por continuar con este legado y dejar a nuestros hijos lo más importante que en la vida les podemos dar: su educación.

Para ilustrar lo vivido ese día, com-

partimos algunas imágenes que reflejan los distintos momentos de nuestro festejo. ¡Felices 100 años, Instituto Ballester Deutsche Schule! ■

Daniela Fanelli
Desarrollo Institucional,
Marketing y Alumni



Recorrido por nuestros
100 años de historia.

ZENTRALER FESTAKT ZUM 100-JÄHRIGEN JUBILÄUM DES INSTITUTO BALLESTER DEUTSCHE SCHULE

Am 6. Mai dieses Jahres haben sich Vertreter und Vertreterinnen verschiedener Gruppen unserer Schulgemeinschaft in der Aula Magna getroffen, um gemeinsam der 100-jährigen Geschichte unserer Schule zu gedenken.

Deutsche Bundesbehörden und argentinische lokale Behörden, Vorstandsmitglieder unserer Schule, Mitglieder von Schulen und Organisationen der deutschen Gemeinschaft, ehemalige Leiter und Leiterinnen, Lehrer und Lehrerinnen und Schüler und Schülerinnen;

Eltern, Mitglieder des Deutschen Schulvereins Villa Ballester, Lehrer und Lehrerinnen und Angestellte haben das hundertjährige Bestehen unserer Bildungseinrichtung mit großer Freude und Emotion und einigen Tränen der Rührung gefeiert.

Wir blicken auf unsere 100-jährige Geschichte zurück: Gründung, Wachstum, Schließung, Wiedereröffnung, Modernisierung, Konsolidierung und wir haben die höchste Auszeichnung, die die Regierung der Bundesrepublik Deutschland vergibt, das Gütesiegel "Exzellente Deutsche Auslandsschule" erhalten. All dies war möglich dank der Vision

einiger weniger Personen zu Beginn unserer Geschichte und der gemeinsamen Arbeit einer geeinten, soliden, aufrichtigen, engagierten und verantwortungsbewussten Gemeinschaft, die bis heute bestrebt ist, dieses Vermächtnis fortzusetzen und unseren Kindern das Wichtigste zu hinterlassen, was wir ihnen im Leben geben können, ihre Bildung.

Um das an diesem Tag Erlebte zu veranschaulichen, zeigen wir hier einige Bilder, die die verschiedenen Momente unserer Feier widerspiegeln.

Frohes 100-jähriges Jubiläum Instituto Ballester Deutsche Schule!

Trabajando en pos de una convivencia pacífica y segura



Un grupo de trabajo integrado por padres, equipos de orientación, docentes, alumnos y directivos ha iniciado un programa integral de prevención de la violencia escolar.

¿A quién me dirijo si tengo un problema con un compañero? ¿Cómo resolvemos un conflicto en el aula? ¿Quién pone la mirada atenta a los alumnos solitarios en el recreo? ¿Podemos publicar fotos de un compañero? ¿Pedimos una acción reparadora frente a casos de vandalismo? ¿Asumís las consecuencias

de tus actos? Estas son algunas preguntas que surgen cuando pensamos en los desafíos diarios que plantea la convivencia en la escuela...

El colegio es el espacio por excelencia para que los alumnos adquieran habilidades de socialización. Es donde se ponen en juego competencias sociales y comunicacionales, el contexto ideal para ejercitar la comunicación positiva, para aprender a mediar y a tomar una posición.

Los conflictos son parte de la convivencia y oportunidades para trabajar sobre valores como la tolerancia, la empatía y el respeto por la diversidad.

Este año, el IB ha decidido profundizar el trabajo en este rol socializador y llevar adelante un plan de acción para sistematizar la adquisición de competencias personales, sociales y comunicacionales de nuestros alumnos en pos de una convivencia aún más pacífica y segura. Un grupo de trabajo integrado por padres, equipos de orientación, docentes, alumnos y directivos ha iniciado un programa integral de prevención de la violencia escolar que abarca la creación de herramientas y estrategias como un currículum para rondas de convivencia regulares, protocolos de actuación para casos concretos, un plan de capacitaciones para profesores, equipos de orientación y padres e incluso sistemas de acompañamiento de pares en los recreos.

Compartir distintas perspectivas de la misma problemática es sumamente enriquecedor, por eso agradecemos los valiosos aportes y el compromiso que asumió cada participante del grupo durante el año. ¡Hay equipo! ■

Sigrid Lots y Leticia Freire
Vicedirectora Interina y
Equipo de Orientación de Secundaria
(respectivamente)



En el Kindergarten festejamos los 100 años del Instituto Ballester

En el año del Centenario, los niños y niñas tomaron contacto con aspectos significativos de la trayectoria de nuestra escuela.

Celebrando con orgullo y alegría el Centenario de la escuela, surgieron propuestas tales como invitar a *alumni* del Kindergarten y realizarles una entrevista para saber a qué jugaban cuando venían al Jardín, y luego recrearlo entre todos. Los niños y niñas también están investigando

sobre el escudo del colegio, indagando sobre su procedencia, evolución, significado y composición. La germinación de las bellotas de roble prosperó y generó gran curiosidad y asombro con la aparición de sus primeras hojas. Junto con las plantas de trébol, quedarán como

testimonio del año del Centenario. ¡Y también han quedado huellas en una pared, formando el 100 con las manos y muchos colores!

Además hemos realizado una gran cartelera con fotos de antes y de ahora, frente a la cual los niños y niñas se asombran, preguntan y se reconocen. ¡Y para coronar el día del festejo nos reunimos para celebrar entre todos los 100 años del Instituto Ballester, con banderines decorados y algunas tortas! ■

Cindy Rudolf, Carla Freire
y Claudia Bechmann
Equipo Directivo de
Nivel Inicial Villa Adelina



Nuestros proyectos MINT

Como *MINT-freundliche Schule*, en los diferentes niveles incentivamos la formación interdisciplinaria en las áreas de Matemática, Informática, Ciencias Naturales y Tecnología.

En 2022 presentamos a las salas de 5 años un nuevo desafío, basado en desarrollar y presentar proyectos en los que se pudieran abordar transversalmente las diferentes áreas MINT.

En la sala de “Los exploradores de emociones” el proyecto abordado fue “El atlas del cuerpo humano”. Por su parte, la sala de “Los Perritos Rockeros” eligió “El mar” como temática a trabajar. En ambos casos los niños y niñas comenzaron a indagar en diferentes fuentes para obtener información acorde a sus intereses: portadores de texto (enciclopedias, láminas, libros) y recursos digitales (*tablets*, videos, audios, códigos QR). Profesionales y especialistas en diferentes áreas aportaron información relevante para enriquecer los saberes previos.

Se propició la formación de equipos para realizar un trabajo colaborativo entre pares. Así fueron completando sus proyectos con imágenes y escritura de palabras significativas. ¡Con orgullo comparten lo aprendido con sus pares y con las familias! ■

Vanina Gabetta, Maira Pérez Daveggio,
Laura López y Leila Mayer
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina



Mi cuerpo y las emociones



En el Nivel Inicial la adquisición del idioma alemán se logra fundamentalmente a través de vivencias y del accionar con el cuerpo.

En ambas salas de 4 años abordamos el vocabulario referido al cuerpo, sus partes y las emociones desplegando distintos recursos. Juegos de movimiento y reacción, juegos sensoriales y de mesa convocan a participar activamente. Las técnicas grafoplásticas, las canciones y los cuentos con soportes visuales contribuyen a afianzar ese proceso.

Estas propuestas se desarrollan en forma individual, en parejas o en pequeños grupos, presentando desafíos con creciente dificultad. “Los Gatitos Mojados” y “Los Arcoíris del Amor” se involucraron en las propuestas, disfrutando mucho al realizarlas. ■



Lorena Jäger y Marcela Müller
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina

Las efemérides en el Jardín de Infantes

Las efemérides son parte de nuestra historia como comunidad y la escuela es un lugar privilegiado para mantenerlas vivas, reconstruirlas y repensarlas.

En las y los niños más pequeños suele despertarse el interrogante sobre las efemérides, sobre el relato histórico, sobre los nombres de hombres y mujeres protagonistas. También son frecuentes las dudas sobre la posibilidad de acercarlos a experiencias didácticas que los inicien en la exploración de mapas, de variadas fuentes, de palabras significativas o de imágenes de épocas remotas.

Este año, junto a “Los Pulpos Enredados”, hemos podido comprobar nuevamente que las y los niños cuentan con un sinfín de capacidades que los impulsan a construir variados conocimientos vinculados a nuestra historia: se muestran atentos y curiosos ante cada relato, observan con atención imágenes, arriesgan hipótesis, comienzan a verbalizar descripciones, se asombran ante la inmensa geografía de nuestro mapa argentino, localizan lugares, se llenan sus manos de celeste y blanco para experimentar técnicas, recuerdan nombres y los mencionan con orgullo cuando comienzan a descubrir cómo resuena en el silencio cada grito de memoria.

Nuestra apuesta se fundamenta en la convicción de un aprendizaje espiralado que, con respecto a las efemérides,



comienza en la sala de 3 años. Cada una de estas experiencias será el cimiento de nuevas construcciones que se irán enriqueciendo a lo largo de toda la trayectoria escolar. Confiamos en que estos primeros aprendizajes sean la puerta de entrada a un mundo de nuevos saberes, de nuevas preguntas, que motiven a las y los ciudadanos del mañana a luchar por un país mejor, a anteponer siempre la palabra, a valorar los símbolos patrios, a honrar a las figuras de nuestra historia y a reivindicar la libertad, la educación y la memoria como los pilares de una sociedad más justa. ■



Melanie Kohut y Luciana Alonso
Docentes de Nivel Inicial Villa Adelina

¡Pudimos volver a salir!

Salir del jardín de infantes permite mirar "con otros ojos" los contextos cotidianos y acercarse a lugares menos conocidos. La salida educativa en el nivel inicial es una estrategia privilegiada.

Después de dos años de pandemia, fue muy grande la emoción de poder volver a realizar salidas educativas.

Durante el primer cuatrimestre las salas de 5 pudieron visitar el Espacio Bomberitos, en el que realizaron una vivencia muy motivadora para continuar trabajando en la sala al respecto y lograr aprendizajes sumamente significativos.

Los niños de las salas de 4 visitaron la Pizzería La Perla. Antes de la salida recopilaron saberes previos, pensando en todas las cosas que allí podrían pasar, integrando las diferentes áreas de apren-

dizaje y aspirando a lograr una situación didáctica significativa para los niños en este contexto. Pero el trabajo iniciado con la salida educativa no concluye con su finalización o vuelta al jardín de infantes. La tarea que se realice en la sala, a posteriori, es tan importante como la salida en sí misma. Con la finalidad de trasladar simbólicamente lo vivenciado a la sala, integrando los saberes previos

y los nuevos conocimientos, cada sala fue transformada en una pizzería. Allí pudieron asistir todos los niños del jardín, de manera que los saberes adquiridos fueron multiplicados, enriqueciendo a todos. ■

Lorena Müller, Camila Vargas Duarte, Verónica Aupperle y Flavia Alí
Docentes de Nivel Inicial Villa Ballester



Nuestro colegio en la Didacta

Tuvimos la gran oportunidad de representar al Instituto Ballester Deutsche Schule en la mayor feria europea sobre educación.

Entre el 7 y el 11 de junio de 2022 se desarrolló la *Didacta - die Bildungsmesse* en Colonia, Alemania: la mayor feria comercial para docentes de todos los sectores de la educación en Europa y el evento de educación continua más importante del sector. Allí tuvimos la oportunidad de representar a nuestro colegio en un *stand* y de entrevistar allí a los docentes alemanes que se interesan por venir a trabajar en instituciones del cono sur. Es asombroso el interés que se evidencia por esta actividad en los docentes, quienes valoran enormemente la geografía de nuestro país, pero por sobre todas las cosas la calidez de los habitantes y el clima escolar que se vive aquí.

El acompañamiento y apoyo del gobierno alemán, que aporta profesores, capacitación, material didáctico y ayuda financiera es fundamental para enriquecer nuestra tarea bajo la guía y la supervisión de las autoridades alemanas en el marco de sus normas de calidad. Nos encontramos en un proceso de mejora continua para mantener el sello de excelencia obtenido. Es un orgullo pertenecer al selecto grupo de los 140 Colegios Alemanes de Excelencia en el Extranjero y saber que nuestros alumnos cuentan con el beneficio de formarse en una *Begegnungsschule*: un colegio en el que se encuentran ambas culturas. Así podrán integrarse a la comunidad internacional con una sólida base bilingüe. ■

Silvia Dittler y Marion Gassner
Gerente Institucional y Directora de Nivel Inicial Villa Ballester
(respectivamente)

Encantados de conocernos

El período de inicio es un tiempo de nuevos encuentros, un tiempo de conocer la dinámica grupal, a cada niño, y ellos hacen lo propio con sus docentes.

Reencontrarse con su Jardín, conocer su nuevo espacio y apropiarse de él para poder habitarlo: el inicio de cada ciclo lectivo es fundamental para consolidar un espacio de confianza, seguridad y disfrute para el desarrollo del aprendizaje.



Las Salas de 5 iniciaron este proceso con un proyecto que llamamos “Encantados de conocernos”, inspirándonos en el entusiasmo de los niños por la película de Disney *Encanto*. Tomamos el tema de los Dones como protagonistas, para



que cada niño pudiera compartir y regalar a los demás aquello que siente como fortaleza, haciendo hincapié en la identidad individual y con el objetivo de conocernos y profundizar vínculos para fomentar la pertenencia grupal y de compromiso con el otro.

Cada uno de los niños pudo mostrar su Don a través de objetos, materiales, carteleros e imágenes que prepararon junto a su familia. En un clima de concentración, risas, alegría, entusiasmo y por sobre todo respeto, fueron participando de este proyecto. Las familias también fueron protagonistas durante estos días y tuvieron la oportunidad

de hacer conocer su Don, de compartir un momento de la mañana dentro del Jardín, de enseñar sus habilidades, acercándonos nuevas experiencias y conocimientos. Compartimos un hermoso inicio de año: cada mañana nos esperaba un nuevo Don. ■

Pamela Schüll, Andrea Laritz, Florencia Sánchez Godoy, Romina Abrantes, Macarena Molina y Cristina Lewandowski
Docentes de Salas de 5 de Nivel Inicial Villa Ballester

¿Quieren conocernos? Aquí abrimos las puertas de las Salas:



Amarilla



Naranja



Roja

El Club de Lectura de Villa Adelina

A nosotros nos encanta leer. Leer es grandioso: nos enseña, nos lleva a mundos distintos, fantásticos, divertidos, interesantes...

La idea de un Club de Lectura en la escuela surge porque, por el Covid 19, no estaba habilitada la Biblioteca en los recreos. Como a los tres –Carme, Cony y Benja– nos encanta leer, decidimos lo del Club.

Pensamos que la actividad se realice en los recreos, al aire libre, y que los responsables sean siempre chicos/as de sexto año que tengan ganas de hacer esta tarea.

Para organizarlo mejor se nos ocurrió forrar una caja por ciclo para poner los libros, que son de nuestra biblioteca escolar. También hicimos un registro de los libros.

Como los de sexto somos padrinos

y madrinas de los chicos/as de primero, se nos ocurrió leerles a ellos. Nadia, del Equipo de Orientación Escolar, nos ayudó con esta idea. Y la verdad es que a ellos les encanta que les leamos. Esperamos que eso los motive a leer por su cuenta.

Para que todos en la escuela se enteren del Club hicimos carteles y horarios para colgar en los patios. Además pasamos por todos los grados para contarles.

A nosotros nos encanta leer. Leer es grandioso: nos enseña, nos lleva a mundos distintos, fantásticos, divertidos, interesantes... nos inspira, y a veces hasta es un escape a una realidad inesperada. Leer es esto... ¡y mucho más!

Invitamos a aquellos que no leen o leen poco a que se acerquen al Club de Lectura, y descubran lo lindo que es. ■

**Carme Fernández Leal, Cony Williams
y Benja Iglesias Berestan**
Alumnos de 6° Año
de Primaria Villa Adelina



Difusión del Club de Lectura.



Club de Lectura en acción.

Wir möchten immer Tandem haben!

**Wie lernt man am besten eine Fremdsprache?
Durch Kommunikation!**

Das Onlineprojekt „Sprach-Tandem Deutsch“ bietet den Schülern und Schülerinnen die Möglichkeit, ihre Sprachkenntnisse zu testen, zu festigen und zu vertiefen. Wir treffen uns wöchentlich, um auf Deutsch zu sprechen – und das macht richtig Spaß!

Die Kinder sind immer voller Freude und Motivation dabei. Daher freue ich mich jede Woche immer wieder sehr auf's Sprachtandem! ■

Ijeoma Udaya
Studentin des Lehramts
Universität Köln



¿Cuál es la mejor manera de aprender un idioma extranjero?

¡A través de la comunicación! El proyecto online *Sprach-Tandem Deutsch* ofrece a los estudiantes la oportunidad de probar, consolidar y profundizar sus habilidades lingüísticas. Nos reunimos semanalmente para hablar alemán, ¡y es muy divertido!

Los niños siempre están llenos de alegría y motivación. ¡Es por eso que siempre espero con ansias el tándem de idiomas cada semana!

Ijeoma Udaya
Estudiante de Profesorado
Universidad de Köln

Participar hace la diferencia



Alumnos y alumnas representantes.

La asamblea de alumnos representantes es el órgano democrático escolar a partir del cual puede alzarse la voz de nuestros estudiantes.

Para la conformación de la asamblea de alumnos representantes, a comienzos de cada ciclo lectivo realizamos una votación de representantes en cada grado. El espacio es coordinado por el equipo directivo y el equipo de orientación, y su función parte de la escucha de nuestros alumnos y alumnas para luego arribar a la construcción de acuerdos colectivos que permitan una convivencia escolar saludable.

La oportunidad de reunirnos mes a mes y sostener los acuerdos en el tiempo hace que el alumnado logre su representatividad en las decisiones que se toman a

nivel escolar. Los representantes proponen distintas iniciativas teniendo en cuenta las opiniones de sus pares de aula, a la vez que piensan soluciones creativas para las situaciones que se plantean, desarrollando su autonomía y compromiso en las cuestiones inherentes a su escolaridad. ■

Equipo de Orientación de Primaria Villa Adelina

“

“Es una gran responsabilidad ser representante”,

dice un alumno de 1° ciclo.

“Me siento como una adulta, responsable, y eso se siente muy bien”,

cuenta una alumna de 2do ciclo.

”

Nuestra Convivencia

La vuelta a la presencialidad plena en la escuela ha venido acompañada de emociones encontradas. Alegría, entusiasmo, esperanza, pero también incertidumbre, miedos y desencuentros.

Nos enfrentamos al desafío de volver a conocernos, volver a aprender a estar y jugar con otros, a compartir. Desde el Equipo de Orientación Escolar trabajamos incorporando, rediseñando y reorganizando algunas de nuestras propuestas y funciones. Se han intensificado los espacios de Rondas de Convivencia, con dos estímulos mensuales a cargo del EOE, y otros dos estímulos mensuales llevados a cabo por las docentes de Castellano y Alemán, para implementar el Proyecto Emocional “Sentir y Pensar”.

Retomamos también el proyecto de Asamblea de Niños, para seguir am-

pliando los espacios de expresión y ejercicio democrático de los alumnos.

Continuamos enriqueciendo nuestro rol participando del grupo de “Trabajo en Prevención del Bullying y Violencia Escolar” al que asisten integrantes de todos los niveles, sedes y actores escolares.

Hemos llevado adelante Talleres para padres y capacitaciones docentes, para seguir repensando y mejorando nuestras prácticas diarias. A partir de una de ellas, hemos incorporado el “Rincón del Diálogo” en nuestro patio, para continuar promoviendo la escucha y el diálogo como principal herramienta para la resolución de conflictos. ■

Virginia Vacas y Cynthia Basualdo
Equipo de Orientación Escolar
de Primaria Villa Ballester



El viaje a Verónica

Después de dos largos años, los alumnos de 5° y 6° Año de Primaria partieron al tradicional viaje a la granja educativa ubicada en la ciudad de Verónica.

Nuevamente pudimos escuchar “Nos vamos a Verónica”. En ese mágico lugar, tanto los profesores como los niños y niñas disfrutamos de bicicleteadas, juegos nocturnos, tirolesas y talleres. Y también sobraron risas y charlas alrededor del fogón. Vivencias y recuerdos que quedarán grabados para siempre en nuestros corazones y que seguirán pasando de generación en generación.

En Verónica se realizan actividades que fortalecen el proyecto institucional de convivencia, se estimula el cuidado



y el respeto por el medio ambiente y se fomenta el disfrute por la vida en la naturaleza. Todas y cada una de las actividades son pensadas y planificadas para cumplir estos objetivos. Es una experiencia única y maravillosa que los niños disfrutaron a cada instante. Lo que

uno vive en la infancia se queda en el corazón para siempre. ■

Adriana Botana y Sandra Santiso
Docentes de Primaria Villa Ballester



MINT-AG in der Primaria

Eine Tätigkeit, die die Entwicklung von Kompetenzen und Fähigkeiten mittels Kreativität und kritischem Denken fördert

Kleine Kinder forschen gerne und diese Neugier ist ein großer Schatz. Ihre Lernerfahrungen werden durch gemeinsames Entdecken und Forschen bereichert. Solche Erlebnisse machen die Welt für Kinder begreifbar und bereiten sie bestens auf die Zukunft vor.

Wir sind eine MINT freundliche Schule und es werden vielfältige Angebote an unserer Primaria gemacht, wie z.B. eine MINT-AG im Labor oder auch im kurz eingeweihten Mintraum. Mehrere Mädchen und Jungen der 2.Klasse nehmen an diesen teil. Bei den verschiedenen Versuchen ist es nicht das Ziel, dass die Schüler und Schülerinnen eine einzige richtige Antwort finden, sondern vielmehr Fähigkeiten entwickeln, die kreatives, erfinderisches und kritisches Denken fördern. ■

Sonja Lautz
Fachleiterin DFU

Taller MINT

Una actividad que promueve el desarrollo de competencias y habilidades a través de la creatividad y el pensamiento crítico.

Los niños pequeños se acercan al mundo a través de la exploración. Esa curiosidad es un gran tesoro. Sus aprendizajes se enriquecen mediante la observación directa de los elementos de su entorno y la interacción con los mismos. Estas experiencias facilitan la comprensión de la realidad y los preparan para el futuro.

En el marco de una escuela MINT ponemos a disposición diferentes opciones para el trabajo con los alumnos. El taller MINT es una actividad extraprogramática que se desarrolla en el laboratorio o en la sala MINT, recientemente inaugurada.

Niños y niñas de 2º Año de Primaria participan semanalmente de esta propuesta, en la que no se trata de llegar a una única respuesta correcta, sino que se promueve el desarrollo de competencias y habilidades a través de la creatividad y el pensamiento crítico.

Sonja Lautz
Coordinadora de DFU





20 años del GIB: la promoción del Centenario es internacional

Hace veinte años se implementaba el GIB en el Instituto Ballester. Hoy somos el primer colegio alemán de la Argentina en el que todos los egresados pueden aspirar a una doble titulación internacional.

En diciembre de 2002 el Instituto Ballester fue reconocido como un Colegio del Mundo del IB. De este modo se sumaba a miles de otras instituciones en el mundo que ofrecían el Programa del Diploma del Bachillerato Internacional y a una treintena de Colegios Alemanes en el Extranjero que podían ofrecer la versión bilingüe español-alemán: el GIB o *Gemischtsprachiges Internationales Baccalaureate*.

El programa bilingüe internacional tuvo su primera promoción de catorce alumnos en 2004. En aquel entonces las familias asumían los costos de las tasas de exámenes. El grupo de alumnos que obtenía el Diploma representaba el 20% del total de los egresados del Instituto Ballester. Al cumplirse la primera década, el colegio decidió apoyar más firmemente a quienes llevaran adelante este desafío académico y comenzó a asumir los costos de aquellos alumnos que demostraran su compromiso. De este modo se incrementó notablemente el número de interesados y en 2013, por primera vez, se superó la veintena de diplomas.

Por aquel entonces se planteó el desafío de que diez años después todos los alumnos estuvieran en condiciones de presentarse a rendir los exámenes internacionales. Se realizaron cambios estructurales: alfabetización bilingüe, incremento de carga horaria de inglés, anulación de los grupos L y F de alemán o mayor cantidad de materias en alemán en Secundaria para todos los alumnos son sólo algunas de las medidas implementadas.

En 2020, el Instituto Ballester se transformó en uno de los pocos colegios del mundo GIB que obtuvo más de veinticinco Diplomas en tres años consecutivos. Y fuimos por más: 2022, el año del Centenario del Instituto Ballester, sería el primero en el que todos sus egresados rindieran los exámenes internacionales. Entre el 25 de octubre y el 9 de noviembre de 2022, ochenta y cuatro alumnos y alumnas de nuestro colegio rindieron once exámenes de seis asignaturas, pero además, previamente, presentaron una monografía, dos ensayos, tres instancias

orales y tres investigaciones en diferentes campos del saber. Por último, completaron las actividades CAS, lo que les permitió entrar en contacto con otras realidades.

Todo fue posible por el enorme esfuerzo de nuestra comunidad. Nuestros alumnos fueron los principales protagonistas, pero no debemos perder de vista el esfuerzo de las familias que sostuvieron el compromiso, de los docentes que se capacitaron y asumieron el desafío de trabajar con grupos más numerosos, de la institución que diseñó e implementó este proceso.

Este logro es un punto de partida, una meta que es a la vez un inicio: el de la etapa trilingüe, bicultural e internacional del Instituto Ballester. El sendero por el que empezaremos a transitar nuestro segundo centenario de historia. ■

Sergio García
Director Interino de Secundaria





Deutsch stärken am Ballester – Förderung auf allen Ebenen und Kanälen

An einer deutschen Schule ist das Erlernen der deutschen Sprache selbstverständlich ein zentrales Bedürfnis und Anliegen. Daher versuchen wir stets, das Lernen von allen Seiten zu unterstützen.

Damit der Unterricht möglichst effektiv gestaltet ist, treffen sich beispielsweise alle DaF- und DFU-Lehrer:innen der Secundaria alle zwei Wochen, um gemeinsames und auf die Bedürfnisse der Schüler:innen abgestimmtes Unterrichtsmaterial zu entwickeln sowie fächerübergreifende Projekte zu gestalten.

Den Schüler:innen werden, vor allem vor den Prüfungen zum DSD, spezielle Vorbereitungskurse angeboten. Ebenfalls haben sie eine ganze Liste von Anregungen und Tipps erhalten, wie sie auch zuhause das Deutschlernen unterstützen können, beispielsweise durch das Sehen von Filmen auf Deutsch, das Hören deutscher Musik und das Nutzen zahlreicher Plattformen mit vielen verschiedenen Aufgaben auf unterschiedlichen Niveaus.

Mit interdisziplinären und außerunterrichtlichen Projekten versuchen wir weiterhin, das Deutschlernen kreativ zu fördern. So gibt es monatliche Wettbewerbe und Ausstellungen von Unterrichtsprojekten unter Einbezug der neuen Medien und der gesamten Schülerschaft der Secundaria oder die Bearbeitung eines Themas in Zusammenarbeit verschiedener Fächer: Das Thema „Weihnachten“ haben wir im 1. Jahrgang gemeinsam in den

Fächern Interkulturalität, Deutsch und Kunst behandelt; während im Kunstunterricht eine Weihnachtskarte gestaltet wurde, wurde im Deutschunterricht das Thema „Wünsche“ grammatikalisch behandelt und in Interkulturalität haben wir uns mit deutschen Traditionen beschäftigt und typisch deutsches Weihnachtsgebäck gebacken.

Darüber hinaus wurde an mehreren Wettbewerben und Projekten teilgenommen, so unter anderem bei „Jugend debattiert“, dem Projekt „Big Global News“ und dem Filmwettbewerb 2022, bei dem drei unserer Schülerinnen der 3. Platz belegt haben und deren Kurzfilm bei der Eröffnung des diesjährigen Deutschen Filmfestivals in Buenos Aires vor einem internationalen Publikum ausgestrahlt wurde.

Aktuell steht besonders die Zusammenarbeit mit der Primaria im Vordergrund, um den Schüler:innen den Übergang von der einen in die andere Stufe zu erleichtern. So finden regelmäßige Treffen zwischen Koordinator:innen und Lehrer:innen statt, um Methoden und Kompetenzen der Schüler:innen zu diagnostizieren und zu nivellieren.

Wir freuen uns darauf, auch im kommenden Jahr weiterhin das Deutschlernen mit frischer Motivation und Kreativität zu fördern, nicht zuletzt auch durch die sehr positiven Rückmeldungen für die Bereiche DaF und DFU im Bilanzbesuch! ■

Kerstin Finkler y Daniela Meebold
Fachleiterin DaF und DFU-Koordinatorin

Fortalecer el idioma alemán en el IB

En un colegio alemán, el aprendizaje de este idioma es una preocupación central. Por lo tanto, siempre tratamos de fomentarlo desde todos los ámbitos.

Para que las clases sean lo más efectivas posible, cada dos semanas, por ejemplo, se reúnen todos los profesores de DaF (*Deutsch als Fremdsprache* –Alemán como Lengua Extranjera–) y DFU (*Deutschsprachiger Fachunterricht* –materias dictadas en alemán–) de la Secundaria para elaborar en forma conjunta materiales didácticos adaptados a las necesidades de los alumnos y alumnas y para diseñar proyectos interdisciplinarios.

Se ofrecen cursos especiales, sobre todo para preparar los exámenes de alemán DSD (*Deutsches Sprachdiplom*). También se brindan sugerencias y consejos sobre cómo reforzar el aprendizaje del alemán en casa, por ejemplo viendo películas en alemán, escuchando música en ese idioma y usando numerosas plataformas con muchas tareas diferentes para distintos niveles.

Mediante proyectos interdisciplinarios y extracurriculares, seguimos tratando de promover creativamente el aprendizaje del idioma alemán. Por ejemplo, mensualmente se organizan concursos y exposiciones de proyectos pedagógicos que incluyen el uso de las nuevas tecnologías, o se trabajan temas de manera interdisciplinaria. Por ejemplo, en 1º Año abordamos la temática de la “Navidad” en conjunto desde Interculturalidad, Alemán y Arte: mientras que en Arte se diseñaron tarjetas navideñas, en Alemán se trató el tema de los “Deseos” desde el punto de vista gramatical, y en Interculturalidad nos referimos a las tradiciones alemanas y horneamos las típicas galletas navideñas.

Además participamos de varios concursos y proyectos, como *Jugend debattiert*, el proyecto Big Global News y el Concurso de Cortometrajes 2022, en el que tres de nuestras alumnas obtuvieron el tercer puesto, por lo que su corto se proyectó ante un público internacional en la inauguración del Festival de Cine Alemán de este año en Buenos Aires.

En la actualidad, nos enfocamos especialmente en la articulación entre Primaria y Secundaria para facilitar el pasaje de los alumnos y las alumnas de un nivel a otro. Se llevan a cabo reuniones periódicas entre coordinadores y docentes para diagnosticar y nivelar los métodos y las competencias.

Es nuestro propósito seguir fomentando el aprendizaje del idioma alemán en el próximo año con motivación y creatividad renovadas, y con el incentivo de la muy positiva devolución que las áreas de DaF y DFU recibieron en la visita de evaluación.

Kerstin Finkler y Daniela Meebold
Coordinadoras Institucionales de Alemán y DFU (respectivamente)



Talleristas del equipo Preservate, entre las cuales se encuentra Juana Pullisaar (izquierda), alumna promoción 2014.

Una jornada dedicada a trabajar responsablemente sobre temáticas fundamentales en la adolescencia.

Este año llevamos a cabo una jornada especial con los alumnos y alumnas de 5° y 6° Año en la que trabajamos sobre temáticas enmarcadas dentro de la Ley de Educación Sexual Integral. Para esto realizamos un relevamiento entre los chicos y chicas con el fin de detectar cuáles eran los focos de interés que más los convocaban.

El encuentro constó de una primera etapa de actividades con formato de talleres, en los cuales se trataron temas como vínculos saludables, aspectos de la sexualidad desde el punto de vista individual y social, herramientas para el ejercicio de una sexualidad saludable, intimidad y consentimiento, entre otros. La propuesta estuvo a cargo de “Preservate”, una Asociación Civil conformada por médicos que se dedican a trabajar con adolescentes sobre temáticas de ESI. Entre las talleristas se encontraba Juana Pullisaar (*alumna* promoción 2014), a quien fue un placer y un orgullo volver a ver desde este rol.

En una segunda etapa nos reunimos en el Aula Magna para disfrutar del show de magia y *stand up* que ofreció Nicolás Gentile. El cierre de la jornada estuvo a cargo del ensamble musical del Instituto Ballester.

Los alumnos y alumnas nos manifestaron que les habían gustado mucho la propuesta, los temas abordados y las dinámicas de los talleres. ¡Nos alegramos mucho de que lo hayan disfrutado! ■

Leticia Freire

Equipo de Orientación Escolar de Secundaria

Una jornada pedagógica plural

En Secundaria realizamos la primera jornada pedagógica con grupos de trabajo conformados por docentes y alumnos.

Tras los años de pandemia entendimos que era de vital importancia resignificar nuestras prácticas y que, en la discusión sobre sus aspectos centrales, no podía faltar la opinión de nuestros alumnos. De esta manera, el 8 de julio de 2022 innovamos y creamos un espacio que llamamos “Una Jornada Pedagógica Plural”.

Durante todo el día se desarrollaron talleres que reflejaban los intereses de docentes y alumnos, según un relevamiento previo que realizamos en conjunto con el CEDA (Centro de Alumnos). Los temas seleccionados fueron: “Aprender alemán en alemán”, “Alumnos diversos, ¿propuestas diferentes?”, “Optimización del pasaje de Primaria a Secundaria”, “Uso de nuevas tecnologías en la escuela”, “Ambiente de enseñanza-aprendizaje” y “Los métodos de evaluación en la Secundaria”.

Las conclusiones fueron útiles y se transformaron en un insumo de trabajo que se traducirá en modificaciones que se implementarán en los próximos ciclos lectivos. Construimos un consenso y sobre todo nos escuchamos, debatimos y aprendimos.

Fue un excelente cierre para una primera mitad del año, en el que no quisimos perder la oportunidad de pensar sobre nuestra realidad, pero –sobre todo– fue una jornada en la que celebramos la independencia reafirmando nuestro foco central: la formación de alumnos autónomos, creativos, reflexivos, críticos. Un primer paso, en un nuevo camino. ■

Sergio García

Director Interino de Secundaria



Pensando un futuro más sustentable

Los alumnos de 4ºA participaron del concurso internacional "Diseñando la Ciudad del Futuro", una propuesta de Science Bits.



Estrechamente relacionado con nuestro perfil de escuela MINT, este proyecto interdisciplinario permitió que los alumnos pusieran en práctica múltiples habilidades. Semanalmente, el grupo obtenía acceso a material didáctico con el cual debía resolver un desafío que los conducía paso a paso a pensar una ciudad o una comunidad más sustentable desde el punto de vista del cambio climático. También participaron de una charla virtual con el deportista olímpico argentino Yago Lange, muy comprometido con el medio ambiente.

Finalmente, desarrollaron un proyecto de reducción y reciclaje de envases plásticos de un solo uso, que involucraría a todos los alumnos de Secundaria: con los desechos limpios y secos aportados por todos los cursos, propusieron realizar ecobotellas y construir bancos y juegos para el *Kindergarten*. Si bien el grupo no resultó finalista del concurso, nuestros alumnos decidieron, junto con las profesoras de Biología y Geografía que los acompañaron en este proceso, poner en marcha el proyecto diseñado. Para el futuro, el grupo se propone multiplicar el



trabajo de recolección en la Primaria y producir muebles, murales y juegos infantiles. Y ese es el mejor premio que una escuela puede obtener: el compromiso activo de los alumnos con su comunidad y por un futuro mejor. ■

Sigrid Lots
Vicedirectora Interina de Secundaria

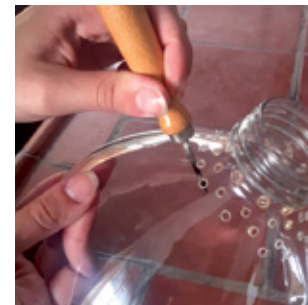
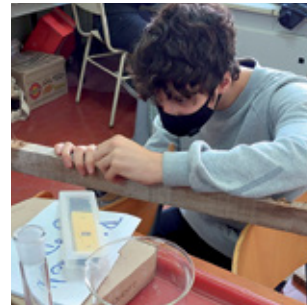
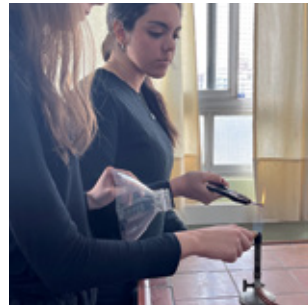
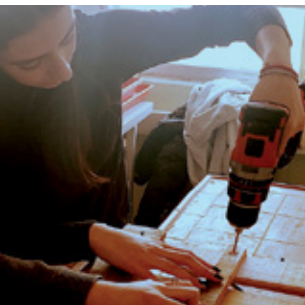
Un proyecto MINT integral

Alumnos de 5º Año participaron de un proyecto que fomentó su capacidad de investigación en el área de MINT (Matemática, Informática, Ciencias Naturales y Tecnología).

Convocados por la Fundación Huerta Niño y la Fundación Siemens, los alumnos de 5º Año de Ciencias

Naturales formaron parte de un proyecto MINT integral. Investigaron, diseñaron y construyeron una huerta con riego permanente utilizando material reciclado: madera extraída de pallets, bidones de agua mineral y un bidón de 20 litros como tanque de reserva. La huerta fue donada a una escuela

lita de Pilar, donde será utilizada y evaluada para replicar su construcción. Las alumnas y los alumnos compartieron y discutieron ideas que ampliaron la huerta propuesta por la fundación, diseñando y construyendo dos sistemas de riego diferentes. Además aprendieron a utilizar diferentes herramientas, construyendo un cajón y soportes de madera, y fortalecieron sus habilidades de medición y cálculo.



Naturales formaron parte de un proyecto MINT integral. Investigaron, diseñaron y construyeron una huerta con riego permanente utilizando material reciclado: madera extraída de pallets, bidones de agua mineral y un bidón de 20 litros como tanque de reserva. La huerta fue donada a una escuela

Fue una alegría trabajar con ellos, recibirlos y despedirlos cada día en el laboratorio con una sonrisa en sus rostros. Gracias a todas las alumnas y todos los alumnos de 5º A por permitirme compartir este proyecto. ■

Ricardo Galizia
Profesor de Física de Secundaria

Entrega de Diplomas de Secundaria



**GRADUADOS
Promoción 2022**



6º GIB A | CIENCIAS NATURALES



6º GIB B | SOCIALES



6° GIB C | SOCIALES



6° GIB D | ECONOMÍA



6° GIB E | ECONOMÍA



Entrega de Diplomas GIB. Promoción 2021 Verleihung der GIB-Diplome des Jahrgangs 2021



*Von links nach rechts, von vorne nach hinten /
De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:*

Camila Nuti Huber, Sofía Koremblum,
Lucía Lago Krümmer, Julián Pecorelli,
Axel Potarsky, Martina Pereyra Murray,
Guadalupe Re Calabrese, Cecilia Kräutner,
Sergio García.

Milagros Thomé, Ignacio Emperador,
Agustín Barbeito, Lucía Bogado,
Ailén Avella San Gregorio, Chiara Arnedo,
Julieta Lojo, Macarena Belmonte, Sofía Covini,
Martina Wuscovi, Victoria Rodríguez Rotondo,
Jochan von Leers, Justina Heide,
Carlos Rinaldi.



Entrega de Diplomas DSD II. Promoción 2021 Verleihung der DSD II-Diplome des Jahrgangs 2021

*Von links nach rechts, von vorne nach hinten /
De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:*

Kerstin Gerling, Camila Nuti Huber,
Sofía Koremblum, Lucía Lago Krümmer,
Maia Lahorca, Julián Pecorelli, Axel Potarsky,
Sofía Covini, Lucía Rosano, Martina Fleisman
Pasquinelli, Guadalupe Re Calabrese.

Ignacio Emperador, Ignacio Andreotti,
Ailén Avella San Gregorio, María Pía Marino,
Lucía Abregú, Julieta Lojo, Martina Pereyra
Murray, Jocelyne van Marrewijk, Cecilia
Kräutner, *Kerstin Finkler.*

Milagros Thomé, Martina Merlo Giménez,
Agustín Barbeito, Lucía Bogado, Chiara Arnedo,
Lucía Cadel, Macarena Belmonte,
Matías Marzorati, Martina Wuscovi,
Justina Heide, Victoria Rodríguez Rotondo,
Nicole Kebani Reitmeyer.

Abwesend / Ausentes: Pedro Domínguez,
Sofía Mac Eachen, Kayla Pellicer,
Martina Portella, Ilana Roszek.



Entrega de Diplomas First Certificate. Promoción 2021 Verleihung der First Certificate -Diplome des Jahrgangs 2021



*Von links nach rechts, von vorne nach hinten /
De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:*

Camila Nuti Huber, Sofía Koremblum,
Lucía Lago Krümmer, Julieta Giannotti,
Maia Lahorca, Agustín Cannata, Nicolás Wunsch,
Juan Ignacio González Boidi, Julián Pecorelli,
Axel Potarsky, Cecilia Kräutner.

Milagros Thomé, Martina Merlo Giménez,
Lucía Bogado, Ailén Avella San Gregorio,
Lucía Abregú, Chiara Arnedo, Lucía Cadel,
Julieta Lojo, Macarena Belmonte,
Martina Wuscovi, Felipe Carnero,
Jochan von Leers, Matías Marzorati,
Juan Ignacio Garbagnati, Justina Heide,
Victoria Rodríguez Rotondo, *Laura Agüero.*

Abwesend / Ausentes: Karen Aguiar Hahnel,
Athina Auffenfeld, Julieta Ferrer,
Sofía Mac Eachen, Kayla Pellicer,
Martina Portella, Ilana Roszek.



Hospital
Alemán

El Hospital Alemán saluda y felicita
por sus **100 años** de trayectoria
al Instituto Ballester Deutsche Schule.



Instituto
Ballester
Deutsche Schule

ASOCIATE AL PLAN MÉDICO DEL ALEMÁN CON
25% DE DESCUENTO

Amplia cartilla
de Prestadores
en CABA y GBA

Planes individuales
para **familias y**
empresas

Descuentos
en farmacia

Turnos
preferenciales en
el Hospital Alemán

0800-555-2700
NUESTRO ÚNICO PLAN
ES CUIDARTE

Inscripción R.N.E.M.P. N° 1086 – Superintendencia de Servicios de Salud
– 0800 – 222 – SALUD (72583) – www.sssalud.gov.ar



EDU ALEMANIA

vielfältig • nachhaltig • digital

am Instituto Ballester Deutsche Schule

Schon zum siebten Mal richtete das Instituto Ballester Deutsche Schule die eintägige Studien- und Berufsbildungsmesse EDUAlemania aus.

Unter dem Motto „vielfältig – nachhaltig – digital“ wurde ein buntes Programm rund um Studium und Beruf präsentiert. Zielgruppe waren die Absolventen-jahrgänge der Deutschen Auslandsschulen und DSD-Schulen.

Wie schon im vergangenen Jahr, nahmen rund 500 Schülerinnen und Schüler aus ganz Argentinien und sogar aus Montevideo, Uruguay, an der virtuellen EDUAlemania 2022 teil. Den Teilnehmer*innen wurde insgesamt 24 Workshops so Einiges geboten.

„Wie ist das denn mit dem Studium in Deutschland und wie komme ich überhaupt da hin?“. Diese und ähnliche Fragen wurden in den spannenden Erfahrungsberichten unserer Alumni der Deutschen Auslandsschulen in Buenos Aires beantwortet, aber auch Vertreter deutscher Hochschulen, wie zum Beispiel der TU Dresden oder der Dualen Hochschule Baden-Württemberg, kamen selbst zu Wort und konnten ihre Studiengänge präsentieren. Daneben gab es interessante Vorträge der BayBIDS-Stiftung und des DAAD zu Stipendien-Möglichkeiten in Deutschland.

Aber auch wer seine Zukunft zunächst in Argentinien sieht, kam auf seine Kosten. Das Berufsbildungszentrum (BBZ) am Instituto Ballester präsentierte die deutsche duale Berufsausbildung und stellte zusammen mit

der argentinischen Universität USAL und der Arbeitsgemeinschaft Deutscher Schulen Argentiniens (AGDS) den internationalen Studiengang „Kulturwirtschaft“ vor. Dazu kamen interessante und aktuelle Vorträge zu Themen wie zum Beispiel „Ethische Integrität von Führungskräften“ oder „Global denken – lokal handeln“ in Kooperation mit der deutschen Stiftung „Manos Verdes“. Abgerundet wurde das Programm mit einem Live-Interview des BBZ Business-Clubs Buenos Aires mit Tomás Fenati zum Thema „YUMP – Young Urban Media Professionals“.

Für die Schüler der Abschlussklassen am Instituto Ballester und des BBZ bot sich noch ein weiteres Highlight. Sie konnten im Laufe des Vormittags in Präsenz verschiedene Stände in der Aula Magna besuchen und sich dort persönlich bei Vertretern verschiedener Organisationen und Einrichtungen wie z.B. der Deutsch-Argentinischen Industrie- und Handelskammer (AHK), dem DAAD und in Deutschland studierenden Alumni informieren. Auch das BBZ und das chilenische Berufsbildungszentrum INSALCO waren mit Ständen vertreten und beantworteten die Fragen unserer Schülerinnen und Schüler.

Die beiden ehemaligen Schülerinnen des BBZ, Carla Marino und Paz Guarine, sorgten in der Aula Magna und im Rahmenprogramm der EDUAlemania mit ihren professionellen Tanz- und Gesangseinlagen für die richtige Stimmung einer rundum gelungenen Veranstaltung. ■

Marion Kadi
Studien- und Berufsberaterin



EDUAlemania 2022 en el Instituto Ballester Deutsche Schule: versátil, sostenible, digital

Por séptima vez, el Instituto Ballester Deutsche Schule realizó la expo sobre carreras de grado y formación profesional EDUAlemania.

Bajo el lema “versátil, sostenible, digital”, se presentó un variado programa de estudios y carreras. La convocatoria estaba destinada a alumnas y alumnos que están cursando los últimos años de Secundaria en escuelas alemanas en el extranjero y escuelas DSD (donde se rinde el *Deutsches Sprachdiplom*).

Al igual que el año pasado, alrededor de quinientos estudiantes de toda Argentina e incluso de Montevideo, Uruguay, participaron de la EDUAlemania 2022 en versión digital. Los participantes recibieron amplio asesoramiento en un total de 24 talleres.

“¿Cómo es el tema del estudio en Alemania y qué debo hacer para estudiar allá?”. Esta y otras preguntas fueron respondidas en los muy interesantes informes sobre las experiencias de nuestros *alumni*, pero también tuvieron la oportunidad de presentar diferentes programas de grado los representantes de universidades alemanas, como la TU Dresden o la Duale Hochschule Baden-Württemberg. Además, hubo interesantes presentaciones de la Fundación BayBIDS y del DAAD (*Deutscher Akademischer Austauschdienst* -Servicio Alemán de Intercambio Académico-) sobre las posibilidades de obtener becas en Alemania.

Por otro lado, quienes por ahora visualizan su futuro en Argentina también han recibido valiosas informaciones. El Centro de Capacitación Profesional (BBZ) del Instituto Ballester presentó el sistema dual alemán de formación profesional y, junto con la USAL (Universidad del Salvador) y la AGDS (*Arbeitsgemeinschaft Deutsch-Argentinischer Schulen* -Comunidad de Escuelas Argentino-Alemanas-), presentó la carrera internacional Economía Cultural (*Kulturwirtschaft*). Además, hubo interesantes conferencias sobre temas actuales como “La integridad ética de los directivos” o “Pienso globalmente-actúa localmente”, en colaboración con la fundación Manos Verdes. El programa se completó con una entrevista en directo del BBZ Business Club Buenos Aires con Tomás Fenati sobre el tema “YUMP - Young Urban Media Professionals”.

También merece destacarse la oportunidad que tuvieron las alumnas y alumnos de los últimos años de Secundaria del Instituto Ballester y del BBZ de visitar durante la mañana en forma presencial los diferentes stands en el Aula Magna y asesorarse personalmente por representantes de diferentes organizaciones e instituciones como la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana (AHK), el Servicio Alemán de Intercambio Académico (DAAD) y *alumni* que están estudiando en Alemania. El BBZ y el INSALCO (centro de capacitación profesional chileno) también estuvieron representados con stands y respondieron a las preguntas de nuestras alumnas y alumnos.

Para finalizar, dos *alumni* del BBZ, Carla Marino y Paz Guarine, aportaron con sus actuaciones profesionales de baile y canto, un toque artístico al programa de la EDUAlemania, que nuevamente resultó ser un evento exitoso.

Marion Kadi
Asesora de Estudios Superiores

BBZ 2022: ¡Un año con muchos acontecimientos!

También el BBZ festejó y participó de los distintos eventos realizados por el Centenario del Instituto Ballester. Fue realmente muy emocionante, ¡pero eso no fue todo! Les contamos por qué nuestro BBZ en Argentina es y será una institución única en la Formación Dual.

Cada año, unos treinta jóvenes comienzan su formación profesional en el BBZ, luego de finalizar sus estudios secundarios en una escuela alemana en Argentina. El modelo de estudios es muy sencillo de explicar. La capacitación de dos años se desarrolla simultáneamente en la empresa y en el Centro de Capacitación Profesional. En la empresa, los pasantes aprenden su dinámica y realizan experiencias prácticas en los diferentes sectores, como Compras, Marketing, Recursos Humanos o Contaduría. En paralelo, en el BBZ se imparten los fundamentos teóricos y los contenidos de aprendizaje relevantes. En resumen, el Sistema Dual es una muy interesante oportunidad para un exitoso inicio en la vida profesional.

Durante el año 2022 realizamos también otras actividades:

el 28 de junio tuvo lugar nuevamente la EDUAlemania, en cuya organización el BBZ participó activamente. En esta feria virtual de educación y formación, con numerosos seminarios web y talleres, nuestros pasantes desempeñaron un papel muy importante, tanto en lo que hace a los contenidos como a la implementación técnica. ¡Felicitaciones para todos los colaboradores! También algunos *alumni* del BBZ contribuyeron a que el evento fuera muy exitoso: nuestro agradecimiento a Carla Marino y Paz Guarine por la gran actuación musical y también a Sofía Vuelta, Mora Roa Palú, Camila Colombo, Tomás Fenati y Mateo Chiabo por su valioso aporte en el evento.

Este fue también el año del intercambio argentino-chileno. Con INSALCO, el centro de capacitación profesional de Santiago de Chile, existe una importante colaboración desde hace mucho tiempo. Luego de los años de pandemia ya nada nos impedía el viaje de intercambio. Primero nos visitaron los colegas chilenos. Nuestro BBZ *Business Club* organizó de manera extraordinaria el programa, que incluyó la participación en la EDUAlemania, *workshops* sobre Interculturalidad y PNL, paseo por el barrio de Palermo, visita a la Planta de AySA y recepción en la Cámara de Industria y Comercio Argentino-Alemana (AHK) en Puerto Madero. Como despedida, los colegas de INSALCO disfrutaron un exquisito asado organizado en nuestro patio por nuestro alumno Franco Pagliano. ¡Qué rico!

Luego fue nuestro turno de viajar a Santiago de Chile. El programa de este viaje también estuvo lleno de interesantes eventos. Los más destacados fueron definitivamente el proyecto Business-Canvas, el viaje a Valparaíso y Viña del Mar y la recepción en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Chile con vista al Palacio de La Moneda. Inolvidable para todos los participantes. En Chile también hubo un gran asado de despedida. ¿Cuál fue el mejor? No hay duda...

Dino Saggiomo
Director del Centro de
Capacitación Profesional



BBZ 2022: ein Jahr mit vielen Highlights!

Auch wir vom BBZ haben selbstverständlich an den vielen tollen Veranstaltungen zum 100-jährigen Jubiläum des Instituto Ballester teilgenommen und kräftig mitgefeiert. Das war wirklich beeindruckend. Aber das war noch lange nicht alles! Lesen Sie selbst, warum unser BBZ in Argentinien eine einmalige Institution in der Dualen Ausbildung ist und bleibt.

Jedes Jahr beginnen circa 30 junge Menschen - nachdem sie die Secundaria an einer Deutschen Schule in Argentinien erfolgreich abgeschlossen haben- ihre Berufsausbildung am BBZ. Eigentlich ist das Modell ganz einfach zu erklären: die 2-jährige Ausbildung findet an zwei Orten, nämlich in Unternehmen und am BBZ, gleichzeitig statt. Im Unternehmen lernen die Auszubildenden (*Azubis*) eine Firma von innen kennen und machen praktische Erfahrungen in den verschiedenen Unternehmensbereichen wie z.B. Einkauf, Marketing, Human Resources oder Buchhaltung. Im BBZ werden parallel die theoretischen Grundlagen und relevanten Lerninhalte dazu vermittelt. Kurz gesagt: das Sistema Dual ist eine ganz interessante Möglichkeit für den erfolgreichen Einstieg in das Berufsleben.

Im Jahr 2022 dürfen und möchten wir darüber hinaus noch von folgenden Aktivitäten am BBZ berichten: am 28.06.2022 fand erneut die vom BBZ tatkräftig mitorganisierte EDUAlemania statt. Bei dieser virtuellen Berufs- und Bildungsmesse mit zahlreichen Webinaren und Workshops spielten unsere aktuellen *Azubis* (Jahrgang 2021/2022) eine ganz wichtige Rolle, sowohl in der inhaltlichen als auch in

der technischen Umsetzung. An alle Beteiligten ein ganz dickes Lob! Aber auch einige *Alumni* des BBZ trugen dazu bei, dass die Veranstaltung so erfolgreich war. Herzlichen Dank an Carla Marino und Paz Guarine für die tolle musikalische bzw. künstlerische Darbietungen und an Sofía Vuelta, Mora Roa Palú, Camila Colombo, Tomás Fenati und Mateo Chiabo für die wertvollen Inputs bei den Events der EDU.

Es war auch das Jahr des argentinisch-chilenischen Intercambio. Mit dem BBZ aus Santiago de Chile - dort genannt INSALCO - verbindet uns schon seit sehr langer Zeit eine intensive Partnerschaft. Nach den Pandemie Jahren war es endlich wieder soweit und einem Austausch mit Santiago stand nichts mehr im Wege. Zunächst waren die Chilenen bei uns zu Besuch in Buenos Aires. Von unserem BBZ *Business Club* hervorragend organisiert, standen unter anderem folgende interessante Programmpunkte auf der Wochenagenda: Vorbereitung und Durchführung der EDU Alemania, Workshops zur Interculturalität und NLP, Stadtrally durch Palermo, Besuch der Aysa-Wasserwerke und der Empfang durch die AHK in Puerto Madero. Abgerundet wurde die Studienfahrt durch ein von Franco Pagliano organisiertes exquisites Asado im Patio des Instituto. ¡Qué rico!

Vom 04.07. bis 08.07 war es dann unser turno: Mit dem Flugzeug ging es Richtung Santiago de Chile und auch diese Studienfahrt war natürlich sehr erlebnisreich. Highlights waren mit Sicherheit das Business Canvas-Projekt, der Ausflug nach Valparaíso-Viña del Mar und der Empfang beim chilenischen Außenministerium mit Blick auf den Palacio de La Moneda - unvergesslich für alle Beteiligten. Auch in Chile gab es zum Abschluss ein gemeinsames, tolles Asado. Welches Asado besser war? No hay dudas... ■

Dino Saggiomo
Leiter des BBZ

¿Por qué elegir BBZ? ¿Cómo es la experiencia en él?

Warum habe ich mich für das BBZ entschieden? Wie ist meine Erfahrung dort?

“

Yo sabía qué estudiar, pero en mi último año escolar, mi carrera soñada ya no me gustaba tanto, dejándome perdida. Hasta que conocí BBZ. Ideal para, rotando por las áreas de una empresa, entender qué me gusta y qué quiero hacer. Hoy sé que fue una gran decisión porque es un programa muy completo; aprendo sobre el mundo laboral, estando en una multinacional. BBZ abre muchas puertas, pero sobre todo la cabeza.

Ich wusste immer, was ich studieren wollte, aber in meinem letzten Jahr an der Schule gefiel mir die Karriere nicht mehr und ich war verloren. Bis ich das BBZ kennenlernte. Es war ideal für mich, um die verschiedenen Bereiche eines Unternehmens kennenzulernen und herauszufinden, was ich tun möchte. Heute weiß ich, dass es eine gute Entscheidung war, denn es ist ein sehr umfassendes Programm; ich lerne über die Arbeitswelt und arbeite bei einem multinationalen Unternehmen. Das BBZ öffnet viele Türen, aber vor allem den Kopf.

Chiara Arnedo - KB

”

“

Temía estudiar algo que no me gustara al trabajar. De BBZ, me gustó poder estudiar y trabajar para darme cuenta de qué me interesaba dentro de una empresa. Mi trabajo en el área de Protección del Medio Ambiente me divierte y tengo linda relación con mi equipo. En BBZ aprendo cosas interesantes, pero la amistad con el grupo lo hace aún mejor. Recomendando BBZ para conocer las áreas de una empresa y las responsabilidades de éstas.

Ich möchte nicht etwas studieren, was ich nicht mag, wenn ich arbeite. Am BBZ gefiel mir, dass ich in einem Unternehmen arbeiten und meine Interessen vertreten konnte. Meine Arbeit im Umweltschutzbereich macht mir Spaß, und ich habe gute Beziehung mit meinem Team. Was das BBZ lehrt, ist interessant, aber die Freundschaft mit der Gruppe macht es noch besser. Ich empfehle das BBZ, um die Unternehmensbereiche und deren Zuständigkeiten kennenzulernen.

Julieta Lojo - IK

”

“

De BBZ me gustó el ganar experiencia laboral recién salida de la secundaria; cuando es difícil conseguir trabajo. Aunque KB no tiene que ver con lo que quiero estudiar a futuro, todo lo aprendido es útil. Y algo también importante es el sueldo incentivo que recibimos, que me ayuda a independizarme cada vez más. En clases o en la empresa, nunca hay día aburrido. Pude conocer a mucha gente y los profes y directores son súper buenos.

Am BBZ gefiel mir, dass ich direkt nach der Schule Berufserfahrung sammeln konnte, denn es ist schwierig, einen Job zu bekommen. Obwohl die Ausbildung KB nichts damit zu tun hat, was ich studieren möchte, ist alles, was ich gelernt habe, nützlich. Und ein anderer wichtiger Punkt ist das Leistungsgehalt, das wir erhalten und das mir hilft, immer unabhängiger zu werden. Ob im Unterricht oder in der Firma, es wird nie langweilig. Ich habe viele Leute kennengelernt und die Lehrer und Leiter sind sehr nett.

Camila Nuti Huber - KB

”

En base a nuestra linda experiencia es que las tres recomendamos hacer el BBZ; es un lindo paso a dar luego del secundario.

Aufgrund unserer guten Erfahrung können wir drei das BBZ empfehlen; es ist ein guter Schritt, um nach der Schule weiterzumachen.

Übergabe der Zertifikate der Fachhochschulreife des Jahrgangs 2021 Entrega de Certificados Fachhochschulreife Promoción 2021



Von links nach rechts, von vorne nach hinten / De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

Lucía Belén Lastreto (DHL), Azul Kaplan (Hamburg Süd), Milagros Zampella (Boehringer-Ingelheim), Carmela Terraes (AHK), María Milagros Fasce (Agencia Marítima Internacional).

Anke Kurth (*Stellv. Leiterin des BBZ / Vicedirectora del BBZ*), Ulrich Lohrbach (*Gesamtschulleiter / Director General*), Matthias Trager (*Leiter des Bildungs- und Wissenschaftsreferates der Deutschen Botschaft / Director de la Sección de Asuntos Universitarios y Científicos de la Embajada Alemana*), Tomás Fenati (Boehringer-Ingelheim), Nicolás Leonel Helouani (Agencia Marítima Internacional), Mora Roa Palú (Bayer), Mayra Schljajter (Bayer), Sofía Vuelta (Hamburg Süd), Heidi Künstler (*Mathematiklehrerin / Profesora de Matemática*), Guillermo Augusto Caselli Seippel (BASF), Fernando Altamirano (Schenker), Luciana Ventre (SAP), Lara Belén Méndez Esteban (BASF), Inan Cartés (Moto Mecánica), Juan Pablo Martino Larrandart (Stihl Motoimplementos), Isabel Block-Greene (*Englischlehrerin / Profesora de Inglés*), Sigrid Lots (*Deutschlehrerin / Profesora de Alemán*), Dino Saggiomo (*Leiter des BBZ / Director del BBZ*).

Adwesend / Ausentes: Bautista Andrés Peñóñori (Boehringer-Ingelheim), Luciano Belziti (Merck), Mariano Flor (Wintershall), Julieta Rizzo (Wintershall).

Abgänger 2022 des Berufsbildungszentrums Egresados 2022 del Centro de Capacitación Profesional



Von links nach rechts, von vorne nach hinten / De izquierda a derecha, de adelante hacia atrás:

Virginia Serrano Prieto (Hellmann Worldwide), Josefina Pielert (Instituto Ballester DS), Celeste García (Agencia Marítima Internacional), Nicolás Santiago Papini (SAP), Aylén Sánchez (Sartorius), Milagros Torrendell (Agencia Marítima Internacional), Carolina Villanueva (Cencosud), Julieta Constantino (Bosch), Paloma Alzúa (Bayer), Mateo Ricarte (Hamburg Süd), Martina Ventre (Schenker), Julieta Mazzini (Wintershall), Dino Saggiomo (*Leiter des BBZ / Director del BBZ*), Patricia Laub (*Sekretärin des BBZ / Secretaria del BBZ*), Franco Pagliano (Hamburg Süd), Constanza Fernández Flores (Hamburg Süd), Candela Vicente (Boehringer Ingelheim), Paloma Mazerolles (Siemens Industrial), Ana Paula Giacobino (Siemens Energy), Sandra Reckziegel (*Informatiklehrerin / Profesora de Informática*), María Deutsch (Bosch), Giuliana Monte Andrechuk (Lanxess), Lautaro Garramone (Wintershall), Nicolás Smeke (Bayer), Ignacio Aldecoa (SAP), Juan Ignacio Pesculich (Lanxess), Gregorio Behnke (Bayer), Santiago Pedro Meijide (Boehringer Ingelheim), Matías Friedrich Hidalgo (Bayer), Catalina Bovenzo (SAP).

Adwesend / Ausentes: Lourdes Dagorret (Bayer), Rocío Rosenman Cordeu (Boehringer Ingelheim).



ACUARIO

Pinturerías

DISTRIBUIDOR OFICIAL



[HOGAR Y OBRA]

[REPINTADO AUTO MOTOR E INDUSTRIA]

9 DE JULIO 5311 | 4764-0642 | V. BALLESTER
CARRILLO 2601 | 4754-2459 | SAN MARTÍN

El arte volvió a disfrutarse a sala llena

El año de nuestro Centenario fue también el año en que retomamos la presencialidad plena y volvimos a disfrutar de numerosos eventos culturales. Aquí les contamos sobre algunos de ellos.



En el hall de acceso al Aula Magna asistimos a una sorprendente muestra de arte que incluyó obras de alumnos de Secundaria de diferentes años. Pudimos observar su creatividad, destreza compositiva y manejo del color en trabajos relacionados con el *op art* (arte óptico) y piezas inspiradas en la obra del pintor neerlandés Piet Mondrian. Otro sector de la sala también presentó obras de 5°

y 6° Año que asombraron no solo por su desarrollo formal, sino por la profundidad y el compromiso con que reflexionaron sobre problemáticas relacionadas con la guerra. Felicitamos a los alumnos y a las docentes Carina Salvatore y Alejandra González Pistarini por estas propuestas que incentivan a los chicos y promueven la creatividad y la reflexión. ■



El Coro del IB se lució en el Centenario del colegio.

El festejo del Centenario también fue a toda música. En la noche del 6 de mayo el Aula Magna brilló con la presentación del Coro del Instituto Ballester Deutsche Schule, integrado por alumnos de Primaria y Secundaria. Desde la década del 30 el Coro del IB estuvo presente en todos y cada uno de los acontecimientos más importantes de la historia de nuestro colegio. La noche del Centenario no fue la excepción. Con mucho entusiasmo y alegría los chicos entonaron canciones en castellano y alemán, reflejando nuestro espíritu bicultural.

Agradecemos al profesor Gustavo Pérez por su excelente dirección y a nuestros alumnos por su brillante participación. ■

El día de la Entrega de Diplomas del Bachillerato Internacional pudimos disfrutar de la presentación del ensamble *White noise*. En este taller musical los alumnos comienzan escuchando y compartiendo las canciones que les gustan y que saben tocar. Aquella noche interpretaron temas como *Mil horas*, de Los abuelos de la nada, *Persiana americana*, de Soda Stereo, *You know I'm no good*, de Amy Winehouse, y *Highway to hell*, de AC/DC.

"A través de clásicos del rock nacional e internacional vamos encontrando nuestra forma de expresión", comparte el profesor Tomás Morello. ■



Disertar en Ciencias Sociales

En alemán, en castellano, sobre el pasado o el presente... los certámenes de debate son una gran oportunidad para formar el pensamiento crítico.

Jugend debattiert

Después de dos años de disertar en forma virtual, *Jugend debattiert* volvió a realizarse de manera presencial. La sede de este año fue el colegio Goethe. Los días 23 y 24 de junio, treinta y dos alumnos de dieciséis colegios alemanes de toda la Argentina participaron del concurso acompañados de sus profesores de Alemania. Los interrogantes propuestos fueron: *Sollen Schulen videoüberwacht werden?* (¿Deberían las escuelas estar bajo vigilancia por video?); *Soll die DSD-Prüfung digital abgelegt werden?* (¿Debería tomarse el Examen

DSD digitalmente?), *Soll Deutschland ein komplettes Handelsembargo auf russische Waren und Rohstoffe verhängen?* (¿Debería Alemania imponer un embargo comercial a todos los bienes y las materias primas de Rusia?). Las alumnas Constanza Nanni y Abril Olivera, de 5ºD, fueron las representantes de nuestro colegio. Ambas lograron un muy buen resultado en los debates, y además pudieron conocer nuevos amigos con intereses similares. ■

Profesor Alexander Coursov



Modelo de Naciones Unidas

El 22 y 26 de junio un grupo de alumnos del Taller ONU participó del XVI Modelo de Naciones Unidas organizado por ANU-AR. Santino Luigi Ferrario y Santiago Martín Baumann obtuvieron la Primera Mención por su participación en el Consejo de Derechos Humanos, en el que debatieron sobre temas como la situación de los niños y adolescentes migrantes no acompañados y los derechos humanos; poner fin a la impunidad de los crímenes contra periodistas y la lucha contra la corrupción y los flujos financieros ilícitos.

Este año el Taller ONU también participó

del X Modelo Parlamentario del MERCOSUR en su instancia distrital en el Consejo de Deliberantes del partido de San Martín. Nuestros dos delegados, Lucas Bellusci y Santino Ferrario, fueron seleccionados para participar en la instancia provincial que se llevará a cabo en La Plata.

Como profesora de estos alumnos no solo siento un profundo orgullo por su desempeño, crecimiento y evolución, sino porque saben que representan al colegio y lo hacen de una manera cabal y brillante. ¡Felicitaciones a todos! ■

Profesora Laura Giovannetti



Olimpiadas de historia

Por segundo año consecutivo, los alumnos de 4º Año A y B participaron de las Olimpiadas Nacionales de Historia en la categoría audiovisual. La temática seleccionada fue el análisis de las economías regionales en el Virreinato del Río de la Plata a finales del siglo XVIII.

Primero, durante las clases de Historia, los alumnos y alumnas analizaron textos, fuentes primarias y secundarias, confeccionaron mapas e infografías y sacaron conclusiones. A partir de ese material, en pequeños grupos, elaboraron videos. Luego de una selección interna resultaron elegidos dos proyectos

audiovisuales, uno de Camila Barale, Isabella Perret Carbajo y Malena García Koutoudjian, y otro de Luciana Caputo, Camila Muñoz y Cassandra Tarragona.

Esta experiencia les permitió ensayar nuevas formas de trabajo, aplicar el uso de las tecnologías, trabajar en forma grupal, debatir sobre los procesos históricos y producir material propio. También les permitió entender la historia desde una nueva perspectiva, creando nuevos espacios de aprendizaje dentro del aula. ■

Profesora Silvina Di Leonardo



Ein wohlverdienter Preis im Deutschen Filmfestival



Herzlichen Glückwunsch an unsere Schülerinnen Abril Ferrer, Martina Estrada und Sofía Andrietti Zapata! Diese Schülerinnen aus der Klasse 4B haben den 3. Platz beim dies-jährigen Kurzfilmwettbewerb mit dem Motto "Die Welt steht Kopf" teilgenommen, welcher von der ZfA organisiert wird.

Im September wurden die prämierten

Kurzfilme zusammen mit anderen Filmen beim Deutschen Filmfestival in Buenos Aires vor internationalem Publikum gezeigt. Die Schülerinnen erhielten wohlverdiente Auszeichnungen. Nochmals unsere herzlichsten Glückwünsche zu ihrem tollen Erfolg! ■

Kerstin Finkler und Kerstin Gerling
Fachleiterin DaF und Deutschlehrerin

Un merecido premio en el Festival de Cine Alemán

¡Felicitaciones a Abril Ferrer, Martina Estrada y Sofía Andrietti Zapata! Nuestras alumnas de 4º Año B obtuvieron el 3º puesto en el concurso de Cortometrajes organizado por la ZfA, en el cual participan los colegios alemanes de Argentina. Este año el certamen giró en torno a la temática "Die Welt steht Kopf" ("El mundo está cabeza abajo").

En el mes de septiembre, los cortometrajes ganadores fueron proyectados junto con otras películas en el Festival de Cine Alemán de Buenos Aires, frente a una audiencia internacional. Las chicas también recibieron merecidos premios. ¡Una vez más, nuestras más sinceras felicitaciones por su gran éxito!

Kerstin Finkler y Kerstin Gerling
Directora del Departamento de Alemán y Profesora de Alemán (respectivamente)

Excelente desempeño en certámenes MINT



Olimpiada Matemática Argentina

¡Volvimos! Como antes de la pandemia, el Instituto Ballester volvió a participar de las Olimpiadas de Matemática y ya obtuvimos nuestros primeros logros. Gracias a su buen desempeño durante los certámenes intercolegiales y zonales, cinco estudiantes accedieron a participar del Certamen Provincial de la Olimpiada Matemática Argentina, que se desarrolló entre el 31 de agosto y el 2 de septiembre en la ciudad de Mar del Plata. Ellos son Santiago Baumann, Santino Ferrario, Ignacio Luke Gamarra, Ignacio Maldonado Haertel y Lucía Yani Bordón. Los felicitamos por su excelente desempeño, y esperamos que cada año se sumen más estudiantes a esta experiencia maravillosa. Aún queda por ver quiénes llegarán a la Final Nacional. ¡Les deseamos mucha suerte! ■



Olimpiada Informática Argentina

En el marco del Primer Scratchatón Nacional, alumnos y alumnas del Instituto Ballester participaron del primer encuentro sincrónico de programación en Scratch organizado por la Olimpiada Informática Argentina, de la Universidad de San Martín. Por otro lado, el 28 de septiembre se llevaron a cabo las Olimpiadas de Informática categoría Competencias Digitales. En esta ocasión nuestros alumnos también se hicieron presentes en la instancia Jurisdiccional. Finalmente, dos grupos de Nivel Primario y los dos grupos de Nivel 1 de Secundaria pasaron a la instancia Nacional del Certamen de OIA 2022. Felicitamos a los participantes, y seguiremos preparándonos para el nuevo desafío. ■

Deporte, salud y actividad física

¡Regresaron las clases de Educación Física, los torneos y las competencias deportivas!

El año 2022 fue muy especial para todos nuestros alumnos y alumnas: después de dos años de transitar la emergencia sanitaria, retomamos en forma progresiva las clases de Educación Física orientadas hacia la salud y el deporte, en búsqueda de un mejoramiento de la formación física y el bienestar emocional a través de actividades recreativas, técnicas, deportivas y de preparación física. Asimismo, reiniciamos el programa de torneos y competencias deportivas con

todos los equipos representativos del Instituto Ballester. Con una gran participación de nuestros alumnos y alumnas en los distintos deportes –atletismo, natación, gimnasia artística, *handball*, vóley, básquet y fútbol masculino y femenino–, durante todo el año los equipos del IB compitieron con diferentes escuelas.

En el marco del programa deportivo de la AGDS (*Arbeitsgemeinschaft Deutsch-Argentinischer Schulen* –Comunidad de Escuelas Argentino-Alemanas–), el Instituto Ballester participó del Encuentro Deportivo y Cultural de Escuelas Primarias y el Encuentro Deportivo de Escuelas Secundarias, donde nuestros deportistas

se encontraron y disfrutaron de unas jornadas a todo deporte junto a estudiantes de escuelas alemanas de todo el país.

Además, con gran participación asistimos a los siguientes encuentros deportivos: Torneo Atlético Amistad en el Colegio Goethe, Encuentro de Mini Handball del Colegio Holmberg, Encuentro de Gimnasia Artística del Colegio Roca, Torneo de Vóley de la SAGVB, Torneo Sandro Londero del Colegio Goethe, Encuentro de Natación en el Colegio Holmberg, Copa de Fútbol Femenino y Torneo de Fútbol de la Municipalidad de Vicente López, Encuentro de Básquet en el Club



Encuentro Deportivo y Cultural de la AGDS.



Torneo Atlético Amistad, Colegio Goethe.



Encuentro de Gimnasia de Villa Adelina.



Encuentro Deportivo y Cultural de la AGDS.



Comunicaciones y 1° Torneo Interno de Fútbol de Secundaria para alumnos y alumnas de todos los años, divididos en categorías y jugando en la modalidad *fair play*.

Por otro lado, en el marco de los festejos del Centenario organizamos en nuestras sedes diversos eventos deportivos, también con gran participación y enorme alegría por compartir nuestros cien años con instituciones amigas y familias de nuestra comunidad:

En el mes de junio se realizó el Encuentro de Natación 100 Años para 4°, 5° y 6° Año de Primaria, en el que más de doscientos nadadores disfrutaron de las zambullidas, las competencias de estilos y las tradicionales postas para cerrar la jornada.

En la sede de Villa Adelina se organizó el 1° Encuentro de Gimnasia Artística

“100 Años IB” y en Villa Ballester el ya tradicional Torneo de Gimnasia Martin Lange, en esta ocasión del Centenario. Un gran número de gimnastas de escuelas alemanas y de otras instituciones invitadas especialmente compartieron y disfrutaron de la jornada ejecutando las destrezas de este formativo deporte ante la mirada atenta de sus profesores y el cálido aplauso de la gran cantidad de padres que asistieron.

El turno del atletismo llegó en septiembre con el XLIV Cross Country Centenario IB, que se realizó en las instalaciones de la SAGVB con una notable asistencia de público y un gran número de corredores. La jornada contó con la presencia de autoridades de la comunidad alemana en Argentina y de invitados especiales. Además, durante la mañana se llevó a cabo la 1° Edición del Familien Cross, una carrera

familiar donde el objetivo es partir y llegar todos juntos a la meta.

Agradecemos la gran participación y apoyo de nuestra comunidad escolar, que nos permitió transitar este año tan especial con mucha alegría y orgullo. Destacamos también que todos los participantes de los distintos eventos recibieron su medalla de participación y conmemorativa de los 100 Años, contemplando los objetivos de formación y bienestar que conlleva la práctica de actividades deportivas en un marco comunitario de contención, camaradería y afecto. ¡Muchas gracias a todas la familias y feliz Centenario, IB! ■

Rodolfo Cergnul

Coordinador de Educación Física



Cross Country Centenario IB.



Encuentro de Natación 100 años.



Encuentro de Gimnasia de Villa Adelina.



Cross Country Centenario IB.



Amistoso fútbol femenino.

Torneo Martin Lange 2022



El sábado 15 de octubre, en el marco de los eventos por el festejo del Centenario del Instituto Ballester, se desarrolló el tradicional Torneo Martin Lange.

Para disfrutar de una jornada a puro deporte, recibimos a los alumnos de los colegios Goethe, Hölters, Roca y 25 de Mayo de Olivos.

Comenzamos el torneo recordando a quien fuera una gran gimnasta y entrenadora de nuestro colegio, Maro Larrandart, para lo cual asistieron sus alumnas, sus compañeras de equipo y sus ex entrenadoras. Tomás Mandel, *alumnus*

promoción 2008, también dedicó una hermosa canción a la querida Maro.

Agradecemos a las alumnas y alumnos de 1° a 5° Año y a los *alumni* que colaboraron como jurados durante todo el torneo, y felicitamos a los equipos y a sus entrenadores por su participación y entusiasmo. ■

Daniela Fanelli
Desarrollo Institucional,
Marketing y Alumni



Torneo de fútbol • COPA CENTENARIO IB



Equipo ganador del torneo de 1º ciclo de Secundaria.



Ganadores del torneo de 2º ciclo de Secundaria.



Ganadores del torneo de *alumni* y padres, categoría 35-50 años: equipo Todo por un asado.



Ganadores del torneo de *alumni* y padres, categoría 18-34 años: equipo Fecha Libre, promoción 2014.

Durante cuatro sábados consecutivos, se llevaron adelante los torneos de fútbol de alumnos de Secundaria y de *alumni* y padres. Con una gran concurrencia, los participantes disfrutaron del deporte y la camaradería. Compartimos con ustedes las fotos de los equipos ganadores. ■

Daniela Fanelli
Desarrollo Institucional,
Marketing y Alumni



Verónica, 5° Año Primaria.



Instituto Loreto, bosque. 3° Año Primaria.



Fogón en el Instituto Loreto, 3° Año Primaria.



Vista desde el Monumento a la Bandera, Rosario.

Naturaleza, aventura y bienestar

El proyecto Vida en la Naturaleza sigue creciendo, en la búsqueda de construir espacios de intercambio entre pares y con el medio natural.

En un marco desafiante pero seguro, Vida en la Naturaleza posibilita que nuestros grupos de estudiantes participen de actividades y desafíos grupales donde el intercambio y las competencias interpersonales nos permiten lograr los objetivos colectivamente y con la ayuda del otro. Además del desarro-

llo de la conciencia por el cuidado del medio ambiente y la convivencia con la naturaleza, este proyecto proporciona un contexto único para promover la cooperación, la solidaridad, el trabajo en equipo y muchos otros valores esenciales.

El proyecto comienza en Nivel Inicial con la “Noche de Juegos”, en que los niños de Sala de 5 se quedan a una jornada de juegos y fogón donde la magia de las estrellas se refleja en el patio del Jardín. En el marco de contención habitual para ellos, el objetivo principal es ir formando su seguridad y autonomía.

Luego, en Primaria, los alumnos y

alumnas de 1° y 2° Año son invitados a quedarse a dormir una noche en el IB. También en este caso la propuesta se combina con los tradicionales juegos nocturnos y un fogón divertido donde ellos participan con canciones y shows expresivos.

En 3° Año nos trasladamos hasta el Instituto Loreto, en la localidad de Benavídez, que cuenta con un predio con bosque y distintos sectores de actividades que nos permiten llevar adelante los talleres y actividades de integración e intercambio. Todos disfrutaban también de las manualidades y las canciones en alemán propuestas por las maestras, y del divertido fogón de



Rosario, Monumento a la Bandera. 4° Año Primaria.

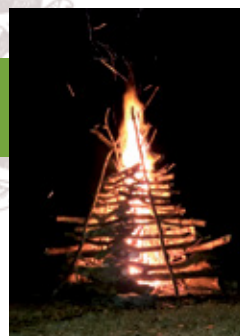


Verónica, 6° Año Primaria.

Imágenes del viaje de 6° Año Primaria a Verónica.



Verónica, 6° Año Primaria.



Fogón en Verónica, 5° Año Primaria.

despedida organizado por el equipo de profesores de Educación Física, responsable del campamento.

En 4° Año se realiza el Viaje a Rosario, en que los alumnos y alumnas de ambas sedes viajan en forma conjunta a esa ciudad. En el marco de las actividades relacionadas con la jura a la bandera, allí visitan el Monumento Nacional a la Bandera y se alojan en el Convento de San Carlos para recrear los hitos histó-

ricos de la Batalla de San Lorenzo y las proezas del ejército libertador.

En 5° y 6° Año de Primaria llega el tradicional viaje a Verónica, en que durante una semana se convive en un ambiente de campo junto a compañeros, maestras y profesores, compartiendo actividades áulicas, talleres, manualidades y actividades recreativas diurnas y nocturnas en el bosque y en los campos cercanos, realizando cami-

natas y bicicleteadas, con visitas al pueblo y lugares históricos de esta tranquila y hermosa localidad de la provincia de Buenos Aires.

¡Muchas gracias a todas las familias por su compromiso y esfuerzo para acompañar este formativo proyecto! ■

Rodolfo Cergnul
Coordinador de Educación Física

La experiencia más esperada



Las jornadas de campamento se desarrollaron en el Cerro Aventura. Allí los distintos grupos fueron guiados por especialistas del lugar y pudieron poner en práctica diferentes técnicas y hacer numerosas actividades, como cable carril, *rappel*, escalada y puentes colgantes, y hasta descubrieron cómo es la cocina rústica de montaña. También hicieron *trekking* por la sierra y el bosque, visitaron el observatorio de La Cruz y el lago, fueron al dique para aprender *kayak* y realizaron caminatas, juegos nocturnos y el tradicional fogón.

El viaje finalizó con la visita al Cerro Centinela, desde donde, con una visual de 360 grados, se sorprendieron con la vista panorámica de la ciudad y la belleza del paisaje. La jornada finalizó en el paseo de los artesanos y luego pudimos compartir un rico almuerzo de campo en el lugar. ■

Rodolfo Cergnul
Coordinador de Educación Física

1° Año de Secundaria disfrutó en Tandil de una hermosa experiencia de integración y de vida al aire libre.

Entre el sábado 17 y el martes 20 de septiembre, ochenta y ocho alumnas y alumnos acompañados de un equipo de diez docentes compartieron un programa de actividades en la naturaleza.



Viaje a Mar del Plata y Sierra de los Padres

En el marco del proyecto Vida en la Naturaleza, alumnos y alumnas de 2° Año compartieron cuatro días inolvidables en la playa y las sierras.

Del 21 al 24 de septiembre, 2° Año participó de un programa de aventura con talleres de montaña en la Sierra de la Vigilancia. Allí hicieron tirolesa, *rappel* en roca y *trekking* por senderos serranos

guiados por un equipo de especialistas del lugar. Luego se trasladaron hasta la Laguna de Los Padres para realizar canotaje y disfrutar de un almuerzo de campo.

También visitaron el predio “La casualidad”, donde ejecutaron arquería y palestra, y luego salieron a recorrer el lugar en *mountain bike*. Se divirtieron además con el “metegol humano” y el desafío del laberinto de arbustos naturales.

El alojamiento frente al mar en Punta Mogotes les brindó además la posibilidad de disfrutar de la playa con juegos

recreativos y *sundboard* en la arena. Los juegos nocturnos en el SUM del hotel y otros juegos vinculados al deporte, como Strike 360, *Ultimate Frisbee*, vóley y fútbol en la playa fueron ideales para interactuar e integrarse en diferentes grupos y equipos. ■

Nelson Peressini
Coordinador del viaje a Mar del Plata y Sierra de los Padres



Un viaje soñado

Llegó septiembre, el mes de los viajes, y 3° Año disfrutó de una experiencia única en San Rafael.

El 19 de septiembre, temprano, partimos hacia San Rafael, Mendoza, con setenta y tres alumnos y alumnas de 3° Año y siete docentes acompañantes. Allí nos recibieron sus paisajes hermosos pertenecientes al Bloque Exhumado de Cerros del Cañón del Atuel. Nos esperaban también las actividades de deporte

aventura características del lugar, como *trekking*, *canopy* y tirolesas sobre el embalse Valle Grande y *rappel*, puentes tibetanos y *rafting* por el río Atuel. Actividades extremas que estimulan a superarse a uno mismo y a aprender nuevas técnicas, en un ambiente puro que invita a cuidarlo y a tomar conciencia de la importancia que tiene para la vida de todos.

Luego de dos años sin poder viajar a causa de la pandemia, el grupo pudo disfrutar al máximo del programa. Se

realizaron también las actividades de campamento y nocturnas características de los viajes que solíamos hacer. El alejarse unos días de las familias permitió además generar un espacio ameno para la unión, interacción y cooperación grupal, donde lograron vincularse de la mejor manera trabajando en equipo y respetando la diversidad. Llegando al final del viaje, los comentarios de los chicos y chicas, y también de los docentes, fueron más que positivos y unánimes: “¡No queremos volver!”. ■

Ignacio Martínez
Coordinador del viaje a Mendoza



Los Molles 2022



Deportes, naturaleza y compañerismo en los imponentes paisajes de la cordillera.

Del 19 al 24 de septiembre, el grupo de 4° Año visitó la localidad de Los Molles, en la provincia de Mendoza, que está situada en la cordillera de Los Andes, a 1900 metros sobre el nivel del mar.

Allí los alumnos y alumnas realizaron actividades de montaña, como cabalgatas, *mountain bike* y *trekking*. Gracias a las bajas temperaturas y consecuentes nevadas fue posible la visita al centro tu-

rístico de Las Leñas, donde los chicos y chicas disfrutaron jugando con la nieve y también haciendo el divertido y tradicional “culipatín”. Sin dudas fueron seis días intensos, de mucha actividad física y en contacto con la naturaleza, en que docentes y alumnos han afianzado sus vínculos considerablemente. Lejos de la ciudad e inmersos en un paisaje bellissimo, hemos alcanzado una experiencia que será inolvidable. ■

Lucas Brogno
Coordinador del viaje a San Luis



Verónica, un viaje para el recuerdo



Con un poco de ansiedad y muchas ganas, organizamos un campamento para el recuerdo. Fueron tres días que llevaremos en el corazón.

Y un día se pudo volver, y los alumnos y alumnas de 6° Año de Secundaria, junto a ocho docentes, viajaron a Verónica esperando reencontrarse con los niños que eran cuando, varios años atrás, pasaron

por el pabellón del sol o de la luna del *Schullandheim*.

Tras algunas horas de viaje, ¡llegamos! Nos recibieron con los mismos tallarines con bolognesa que los chicos saborearon en su niñez.

Muchas de las actividades también despertaron los recuerdos... Hicieron caminatas al pueblo, bicicleteadas hasta la base aeronaval y construyeron las típicas chozas. Además hubo juegos de rol, fútbol y vóley mixto, y hasta un *paintball* sin pintura. A la noche, tras la cena, juegos con linternas nos esperaban en la espesura del bosque. Y no podía faltar el fogón con charla, *sketches*, risas, canciones y el sonido de la guitarra

bajo la luna y las estrellas. A las once, ¡todos a la cama!, aunque antes de dormirse, a las doce en punto, los muchachos del pabellón de la luna entonaban las estrofas del Himno Nacional.

Así volvió a pasar por Verónica la Promoción del Bicentenario, con la impronta de los jóvenes de diecisiete años que son hoy, pero con la emoción de haberse reencontrado con aquel niño de 6° grado que seguramente revivieron en cada centímetro cuadrado de la Escuela Hogar. ■

Daniela Gigirey
Profesora de Biología de Secundaria

Crecer con el CERSE



Cuando entendemos que es necesario dejarnos de lado para estar para el otro, sin dudas crecemos un poquito más. Cuando es necesario estar para el otro, nuestro mundo no tiene límites.

Ser una ruedita más en esta inmensa máquina que es la solidaridad nos inunda el corazón...

San Luis nos recibió con los ojitos curiosos y el corazón abierto. La Escuela n° 335 Maestra Celina Aman de Lohaiza fue nuestro hogar por poquitas pero inolvidables jornadas de trabajo y entusiasmo. Veinticinco alumnos empapados de pintura y risas transformaron un viaje solidario en un encuentro con nuestra esencia: ser, entre todos, uno solo.



Florencia Garay, Ricardo Galizia y Guillermo Girondín, junto a toda una comunidad presente en cada gesto, cada donación, cada apoyo, lograron y logran que nuestro proyecto solidario no tenga fin. Y sin dudas son ellos, nuestros chicos,

los que hacen posible que este sueño siga volando... porque juntos, siempre es mejor. ■

Carina Salvatore
Coordinadora del proyecto solidario CERSE



Creciendo Juntos
HOGAR MARIA LUISA

Los chicos crecen y el Hogar también, porque cada año somos más! En 2022 renovamos nuestro compromiso para que siempre haya un lugar para cada niño y niña que lo necesite.

 **Sumate donando la suma que puedas.**
hogarmarialuisa.org



Doná usando el QR



UNIFORMES

ESCOLARES • ROPA DE NIÑOS • MAGISTERIO



 **11-3034-3905**

 **scacchi.uniformes**

www.lazzul.com.ar

Pacífico Rodríguez 4913, Villa Ballester

SIN PAR.

TECNOLOGÍA LÍDER

SIN PAR se especializa en soluciones de corte y mecanizado, con cientos de clientes en industrias como la Automotriz, Alimentos, Construcción, Ferretería, entre otras.

Ofrecemos una amplia cartera de productos de máxima calidad y durabilidad, con tecnología de punta en el mercado local e internacional. Nuestras herramientas son fabricadas bajo normas internacionales certificadas.



VENTAS@SINPAR.COM.AR
WWW.SINPAR.COM.AR

 +54 11 6402 4937



MÁS INFO



Inmobiliaria Alemana

Oscar Aupperle CSM N° 1134 - Edmundo E. Merle CSM N° 1058

Marengo 4397 (antes 106) esquina Int. Witcomb - B1653BNR
Villa Ballester - Tel: 4764-1500 - www.inmobiliariaalemana.com.ar

Villa Adelina

Kindergarten

Sala Perritos Rockeros



KINDERGARTEN 2022 - SALA DE 5 AÑOS

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Francesca Amoroso, Benicio Jara,
Dante Martínez, Alejo Seoane Fossati,
Valentina Stuhldreher,
Salvador Zmuda Domínguez.

Mateo Mansilla Friedrich,
Marcos Blanco Cámara,
Andrés Piccinino, Lola De Ruyck,
Thiago Wainberg,
Evangelina Oliveri Mac Lean, Sol Poci,
Guillermina Núñez Escobar.

Maira Pérez Daveggio,
Amadeo Vázquez, Tomás Ascargorta,
Raffaella Basilio De Frenza,
Justina María López Rossi,
Greta Badin, Mateo Lambertini Del Re,
Tomás Barallobre, *Vanina Gabetta.*

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Clara Hock, Martina Clavijo,
Matías Verna Leal, Sofía Belén Heine,
Renata Martínez Villanueva,
Josefina Méndez Pazos,
Joaquina Clara Mon.

Leila Mayer, Joaquín Serio,
Candelaria Femia, Gael Wainberg,
Martina Rodríguez, Camila Wietz,
Ezequiel Julián De Cabo,
Iñaki Blanco Cámara.

Einar Perner Alorda,
Catarina Rodríguez, Tomás Zuccoli,
Guillermina Ezcurra Maiorano,
Catalina Gómez Masciotra,
Franco Miguel Radicic Fernández,
Julieta Torrado, Delfina Orozco Melendi,
María Laura López.



Sala Los exploradores de emociones

Nivel Inicial

Villa Ballester

Sala Roja



De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Olivia Maia Tesone, Emma Polino Di Maggio,
Nina Schipelut Torres,
Agostina Gianella Benítez,
Juan Martín Herrera.

Giovanni León Vega Raberto,
Rufina Luz Trillo, Milo Arístides Lemonidis,
Chabela Cimari, Olivia Juárez Moreno.

Pamela Schüll, Federico Martínez Canepa,
Gino Zamper, Victoria Maia Espinosa,
Thiago Fedencrini, Bhanca Neifert Lell,
Tatiana Aylén Lucero Franzoi,
Andrea Teresa Laritz.

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Morena Hernández,
Ignacio Joaquín López Gross,
Stefanía Clara Filippis,
Tomás Enrique Ferreira Casas.

Valentino Mouriño,
Sofía Isabella Fernández Apea,
Rafael Itzaé Vega Johegyi,
Denise Valeria Preisz, Simon Giarini,
Julieta Moran Penz, Isabella Fiorentini.

Lucía Macarena Molina,
Mateo Garbanzo Weigandt,
Juana Catalina Báez Feltas,
Benicio Fabián Vierlich, Emilia
Cristofanetti, Felipe Gatti,
Juliana Irina Balzi, Octavio Tiziano Lalli Siena,
Cristina Lewandowski.

Abwesend / Ausente:
Eloísa Isabel Jiménez Niveló.



Sala Amarilla

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Victoria Jazmín Tursi,
Amparo Fernández Niz, Felicitas Graf,
María Emilia Fernández Bibiloni,
Lucía Sardi.

Baltazar Cardalda, Catalina Wehr,
Pedro Hidalgo, Emilia Coria Vogel,
Lorenzo Grasso, Juana Puccio Aupperle,
Facundo Pablo Vera.

Romina Abrantes, Valentino Thierry Reinert,
Octavio Suárez Fernández, Bianca Covello,
Francesco Giovanni Aisa Kleszyk,
Micaela Di Paoli, Fabrizio Duré,
Dante Martín Arreche,
María Florencia Sánchez Godoy.

Sala Naranja



Villa Adelina

Grundschule

6°A



De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Carmela Fernández Leal,
Tali Jazmín Szczapowy,
Jan Otto Müller Nist,
Bautista García Alcaraz,
Uma Zorrilla Kolocsar.

Pilar Constanza Chelo Vázquez,
Brisa Torres Castilla, Ulla Schaefer
Coloccio, Victoria Sophie Alejandro Alais,
Mora Delfino, Octavio Maldonado Haertel,
Laureano Agustín Nadur,
Sofía Senyszyn Balaguer.

María Inés Roverano, Anahí Vega,
Guadalupe Melluso, María Catalina Delbono,
Ignacio Pereira Kucinskas, Félix Bellmunt,
Benjamín Iglesias Berestan, Luca Fossati,
Constanza Morena Williams, *Miriam Pérez.*

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Martina Belén Spandonari Herrero,
Olivia Navares Rodríguez,
Catalina Haramburu Chiambaretta,
Lucila Ghul, Bautista Pelfini Garay,
Juan Piedrabuena Jung.

Sofía Susana Alonso Ortega,
Chiara Fernández D' Arino, Alana Schröder,
Dante Federico Breither,
Bruno Osvaldo Suelves,
Erik Enrique Heidenreich.

Anahí Vega, Juliana Aliboni, Mía Marín,
Juan Ignacio Koch, Lautaro Zmuda
Dominguez, Thiago Valentino Caramello,
Ambar Pastorini Tobares, *Miriam Pérez,*
Viviana Schnurer.



6°B

Primaria

Villa Ballester

6°A

De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Facundo Alejandro González Silva,
Felipe Bañón, Juan Martín Glocker Almada,
Valentín Iván Cupryk, Benjamín López,
Romeo Martire.

Constantino D'onofrio Burgueño,
Aldana Alcover, Malena Sofía Guirao,
Clara Bernardita Berón, Valentina Ligor,
Benicio Tesei.

Adriana Botana, Wallace Bordon,
Walter Edgardo Luis Valenzuela,
Nicolás Agostino Pannunzio,
Mora Emilia Scialla Elia, Sol Ujaque,
Morena Banegas Ocampo,
Milagros Valentina Dagorret,
Alejandra Treber.

Natalia Wilhelmus, Mia Betsabé Hernández,
Valentina D'agostino, Gina Raffin,
Olivia Savio, Morena Sepiurka,
Aymee Tais Carballido Torga,
Julieta Zarate, *Andrea Zwitkowitz*.

Carla Meyer.



6°B



De izquierda a derecha,
de adelante hacia atrás:

Agustina Abdala Braccini,
Erika Florencia Merlino, Catalina Minotti,
Victoria Merlino, Sofía Solís Palacios,
Fiorella Magnacca Ferro.

Santiago Martín Barale,
Ciro Martín Yáñez Cañal, Lupe Di Paolo,
Paz Ujaque, Inda María Cabrera,
Renata Álvarez, Julia Martire,
Agustina Victoria Lago.

Adriana Botana, Belén Agustina Ferrario,
Máxima Victoria Torregiani Frey,
Isabella Ticozzi, Matías Jorge Gargiulo Blanco,
Ciro Martilotta, Santiago Ariel Silva,
Bautista Cludius, *Alejandra Treber*.

Valentino Carrizo Gozalbo,
Natalia Wilhelmus, Catalina Rivadero Ceriani,
Bautista Tomás Nenkes Schwindt,
Felipe Martínez Cairo, Joaquín Carriquiri Sáez,
Agustina Mora Domínguez Szegödi, Sofía
Bolzan, *Andrea Zwitkowitz*.

Carla Meyer.

Secundaria

6° GIB A Naturales



Lucila Barral



Rafaela Baulan Bilbao



Azul del Pino



Emma Fariñas Castro



Martina Fleischauer



Dante Fudim



Isabella Goliste Barcat



Jennifer Jaime



Kiaro Koustas



Tiziana Laguzzi



Victoria Leschnik



Lautaro López Lange



Julia Maskaric



Nélide Neugebauer



Freya Propato Lots



Mercedes Saavedra



Florencia Sar

6° GIB B Sociales



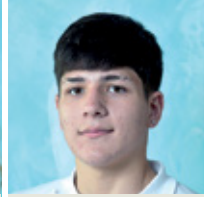
Valentina Belsito



Micaela Brogno



Nina Buonanotte



Ivo Busada



Micaela Cupryk



Franco Doldi



María Victoria
Ferraro Giannattasio



Carmela López
Tasner



Guadalupe Loze



Julieta Matilla
Moreno



Rocío Neugebauer



Camila Piccirilli



Uma Schröder



Zoe Siagas



Aimé Silva



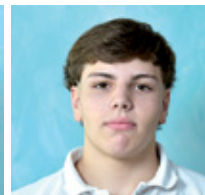
Rocío Strack



Marianne Tocco



Martina Vera



Santino Villa



Manuel Zubieta

6° GIB C Sociales



Ignacio Aberastain



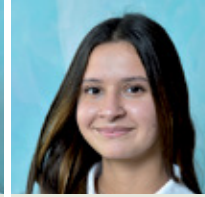
Catalina Ahumada
Macoretta



Camila Álvarez
Kirmayr



Constanza Badoglio



Camila Bouza



Rocío Ferrari

Sekundarstufe



Valentino Italiano



Nicolás Lentz



Alana Huiién Martínez



Julieta Miño



Fiorella Panepucci



Fiorella Piccardo



Agustina Pino Lista

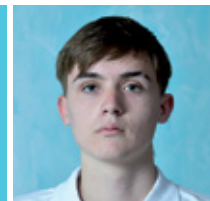


Martina Riganti

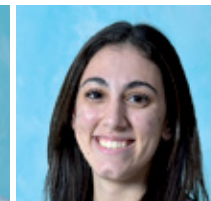


Sofía Rizzo

6° GIB D Economía



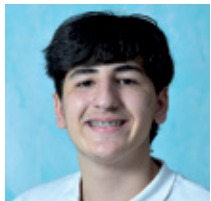
Ignacio Álvarez



Valentina Bollentini



Nicanor Branca



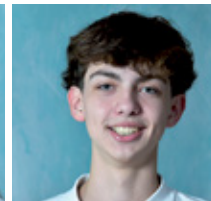
Juan Caminos



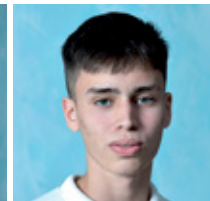
Lucila del Pino



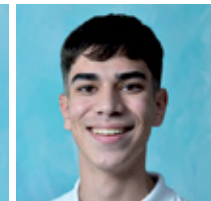
Abigail Di Meglio



Juan Fernández



Damián Kohler



Facundo Latini Leiva



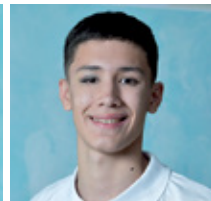
Leonel Ortega



Agustín Ortlieb
Basualdo



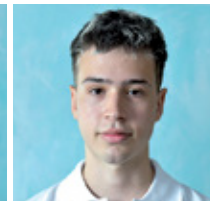
Francisco Peragallo
Boxler



Fabricio Romero



Lautaro Villarruel



Bautista Yriart

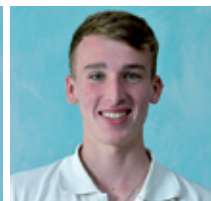


6° GIB E Economía

Clara Álvarez Iglér



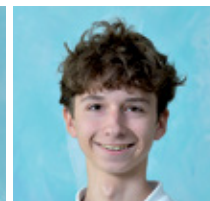
Matías Andreotti



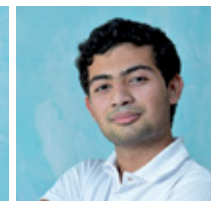
Stefania Azariu



Julián Fernández



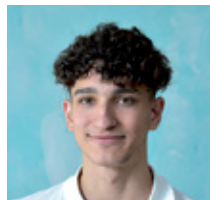
Jeremías Ferreira
Ocampo



Paloma Finoli



Sebastián Gallo
Navarro



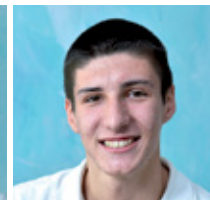
Joaquín González



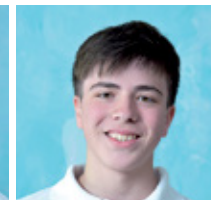
Máximo Iglesias



Santiago Koch



Matías Mancini



Francisco Núñez



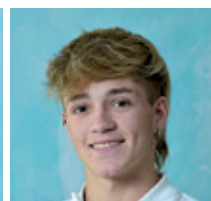
Lautaro Pineda



Gian Franco Rossi



Bianca Santelli



Dylan Scialla Elia



Morena Stechina
Heredia

ALUMNI-TREFFEN 2022 – CENTENARIO IB

Una fiesta para todos



... ¡Y después de tres largos años, una noche pudimos volver a reunirnos y celebrar nuestro tradicional Alumni-Treffen!

A las 18 hs el Aula Magna empezó a llenarse de euforia y emoción para recibir a las promociones que cumplían sus 10, 20, 25, 30, 40, 50 y 60 años de egresados. Antiguos docentes, directivos y *alumni* se fundieron en interminables abrazos.

Luego la fiesta se trasladó a los patios del colegio, las promociones se acomodaron en sus mesas y disfrutaron de una hermosa noche con risas, baile y los shows de las bandas “Deister” y de Germán Tripel.

Compartimos imágenes de una noche inolvidable, en que la alegría, la amistad y el compañerismo se dieron nuevamente cita en nuestro colegio.

¡Gracias a todos por haber participado de esta fiesta en la que juntos celebramos los 100 años de nuestro tan querido IB! ■

Daniela Fanelli
Responsable de Ballester Alumni





20 promociones recibieron sus medallas en el Alumni-Treffen 2022

Clic en el ícono para ver la entrega de medallas por promoción.



Algunas imágenes más de nuestro encuentro

Clic en el ícono para ver las imágenes.

Alumni en el Centenario IB



Ballester Alumni

por la promoción 2014. Esperamos que este evento se convierta en un clásico de nuestra comunidad de Ballester Alumni. ■

Daniela Fanelli
Desarrollo Institucional,
Marketing y Alumni



un día inolvidable con sorpresas, alegría y sobre todo, ¡mucha fiesta! Agradecemos a nuestros *alumni* que con tanta predisposición y cariño por el colegio participaron de este gran encuentro. En particular a Germán “Tripa” Tripel, *alumnus* promoción 1998, quien nos brindó un show exclusivo para nuestra comunidad de Ballester Alumni.

Este es un año muy importante para nuestra comunidad de Ballester Alumni: festejamos los 100 años de nuestro querido colegio. Por eso, lo celebramos con un evento muy especial.

El 19 de noviembre tuvimos nuestro gran Alumni-Treffen, en el que entregamos las medallas a las promociones que cumplieron sus aniversarios de egreso: 60, 50, 40, 30, 25, 20 y 10. ¡Reunimos a 21 promociones! Pudieron disfrutar de

Dentro del marco de la feria EDU Alemania, nuestra *alumna* promoción 1988, Patricia Serra, condujo el taller “El trabajo de buscar trabajo: cómo diferenciarte”, en el que los alumnos participantes tuvieron la oportunidad de recibir información valiosa para su futura salida al mercado laboral.

En el mes de agosto, realizamos el Torneo de Fútbol “Copa Centenario IB”, en el que participaron distintas promociones de *alumni* y también padres actuales del colegio. El equipo ganador en la categoría 18 a 34 años fue el equipo “Fecha libre”, representado



autorizado
para la venta de uniformes colegiales



1128963629
 uniformescolegialesm
 BROWN 3091 V.BALLESTER

desde 1966
UNIFORMES
 COLEGIALES

Argentinisches Tageblatt

Seit 1889

Seit 1889 Deutschsprachiger
Journalismus in Argentinien

www.tageblatt.com.ar

Sie finden uns
auch auf: 

Besuchen Sie unseren
offiziellen Fanshop:



argentinisches-tageblatt.flashcookie.com

Folgen Sie uns in den sozialen Netzwerken:

 @ATdeBuenosAires
 argentinischestageblatt
 arg_tageblatt

info@tageblatt.com.ar / www.tageblatt.com.ar
www.argentinischestageblatt.com


LAZZUL

UNIFORMES ROPA DE TRABAJO

FORMAS DE PAGO

ACEPTAMOS TARJETAS DEBITO - CREDITO
VISA - MASTER - AMEX - CABAL - NARANJA

 Pampero

 ATT

 OMBU

Grafa70

ARCIEL

 11-3034-3906 www.lazzul.com.ar

 lazzuluniformes
uniformes@lazzul.com.ar

Pacifico Rodriguez 4876, Villa Ballester



Un lugar para que nuestros
mayores se sientan como
en casa.

En el Hogar Los Pinos contamos con el
confort, la seguridad y la experiencia
que hacen que nuestros mayores
sientan el calor de hogar.

- Amplios espacios verdes para una grata estadía.
- Médicos gerontólogos y enfermería las 24 hs.
- Actividades recreativas que favorecen la integración.
- Alojamiento temporario y permanente.



Colombia 1340 | El Talar de Pacheco | 4736-1876
info@residencialospinos.com.ar | info@dwg.org.ar
www.residencialospinos.com.ar | www.rehalospinos.com.ar

hogar los
PINOS

MARCELO N. BARRENECHEA

Abogado

COBRANZAS - EJECUCIONES

Almafuerte 4672 - 1605 Munro

Tel: 4762-1496



ALTA VISION

Agencia de Investigaciones y
Seguridad Privada

SOLUCIONES TECNOLOGICAS
EMPRESARIALES

- Seguridad Física
- Custodia de mercancía en tránsito
- Seguridad en eventos
- CCTV: Circuito cerrado de televisión
- Video vigilancia a distancia
- Sistema de alarmas
- Monitoreo
- Controles de acceso
- Sistema de incendios



MES ABONO BONIFICADO
50% descuento en
INSTALACION

Ballester
Deutsche Schule



Ricardo Balbin 3060
(ex Ruta 8) San Martin
Tel: 4724-0205/06
ventas@altavision.com.ar
www.altavision.com.ar

CELEBRAMOS JUNTOS

100 Años

Instituto
Ballester
Deutsche Schule



J. WOLF
PROPIEDADES

COL SM 2509